

Bruselj, 24. november 2023  
(OR. en)

15657/23

LIMITE

COPEN 399  
JAI 1516  
CODEC 2194

---

---

Medinstitucionalna zadeva:  
2023/0093(COD)

---

---

#### DOPIS

|                  |                                                                                                            |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pošiljatelj:     | predsedstvo                                                                                                |
| Prejemnik:       | Odbor stalnih predstavnikov/Svet                                                                           |
| Št. predh. dok.: | 15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1                                                                      |
| Zadeva:          | Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah<br>– splošni pristop |

#### Uvod

Komisija je 5. aprila 2023 predložila Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah (8231/23). Namen predloga je določiti pravila o prenosu kazenskih postopkov med državami članicami Evropske unije z namenom izboljšanja učinkovitosti in pravičnega izvajanja sodne oblasti na skupnem območju svobode, varnosti in pravice.

Cilji predloga so naslednji: 1) izboljšati učinkovito in pravilno izvajanje sodne oblasti v EU, 2) izboljšati spoštovanje temeljnih pravic v postopku prenosa kazenskih postopkov, 3) izboljšati učinkovitost in pravno varnost prenosov kazenskih postopkov, 4) omogočiti prenose kazenskih postopkov, kadar je to v interesu pravičnosti, vendar trenutno med državami članicami ni mogoče, in 5) zmanjšati pojav nekaznovanosti.

## Povzetek ozadja

Zaradi širjenja čezmejnega kriminala se kazensko pravosodje v Uniji vse pogostejše sooča s primeri, v katerih je več držav članic pristojnih za pregon iste zadeve. To zlasti velja za kazniva dejanja, ki jih storijo organizirane kriminalne združbe. Večkratni pregoni istih zadev predstavljajo izzive v smislu usklajevanja *in* učinkovitosti, poleg tega pa lahko škodujejo pravicam in interesom posameznikov ter privedejo do podvajanja dejavnosti. Poleg tega obstaja tveganje kršitve načela *ne bis in idem*.

Čeprav je prenos kazenskega postopka v številnih primerih morda potreben, obstoječi ukrepi na ravni EU trenutno ne urejajo te oblike sodelovanja. Države članice se opirajo na različne pravne instrumente, vključno z Evropsko konvencijo o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah iz leta 1959.

Švedsko predsedstvo je leta 2009 v imenu 16 držav članic predstavilo pobudo za okvirni sklep o prenosu kazenskih postopkov, vendar so bila pogajanja prekinjena, ko je začela veljati Lizbonska pogodba. Romunsko predsedstvo je v svojem poročilu „Smer razvoja vzajemnega priznavanja sodnih odločb v kazenskih zadevah“ (9728/19) predlagalo, da se nadalje preuči potreba po predložitvi zakonodajnega predloga o prenosu kazenskih postopkov. Svet je v sklepih o evropskem nalogu za prijetje, sprejetih decembra 2020 v času nemškega predsedovanja (13684/20, točka 38), Evropsko komisijo pozval, naj preuči izvedljivost takšnega instrumenta. Komisija je na podlagi študije predložila predlog, ki je trenutno v obravnavi.

## Delo v delovni skupini COPEN

Delovna skupina za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (COPEN) je predlog začela preučevati takoj po njegovi predložitvi. Organizirani so bili številni sestanki v skupnem trajanju več kot 15 delovnih dni. Na podlagi razprav, ki so sprva potekale med švedskim in nato med španskim predsedovanjem, je bilo nazadnje oblikovano besedilo v prilogi.

Najbolj težavno vprašanje, ki ga je bilo treba obravnavati med razpravami, je bil člen 15c, ki se nanaša na pravna sredstva. Treba je bilo odgovoriti na vprašanje, ali in v kakšnem obsegu je treba osumljencem, obdolžencem in žrtvam omogočiti pravno sredstvo zoper odločitev zaprošenega organa o sprejetju zaprosila za prenos kazenskega postopka. Razprave o tem so potekale na podlagi člena 47 Listine.

Nazadnje je bila izbrana rešitev, da se navede, da imajo osumljenci, obdolženci in žrtve pravico do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi v skladu z nacionalnim pravom te države. Pojasnjeno je bilo, da je treba odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka preučiti v skladu z nacionalnim pravom na podlagi meril iz člena 13(1) in (2) v zvezi z obveznimi in neobveznimi razlogi za zavrnitev. V kolikor se je uveljavljala diskrecijska pravica, bi moral biti pregled omejen na presojo o tem, ali je zaprošeni organ očitno prekoračil meje svoje diskrecijske pravice.<sup>1</sup>

## Splošni pristop

Predsedstvo meni, da je besedilo ustrezno za splošni pristop, ki bo podlaga za tristranska pogajanja z Evropskim parlamentom.

Odbor stalnih predstavnikov naj zato:

1. potrdi dogovor o besedilu iz priloge k temu dopisu in
2. priporoči Svetu, da se dogovori o splošnem pristopu glede tega besedila, da bi predsedstvo lahko začelo medinstitucionalna pogajanja.

---

<sup>1</sup> Besedilo temelji na sodni praksi Sodišča Evropske unije, glej na primer sodbo Sodišča (veliki senat) z dne 30. aprila 2019 v zadevi C-611/17, Italija/Svet, točka 27.

Predlog

**UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o prenosu postopkov v kazenskih zadevah**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti člena 82(1), **drugi pododstavek, točki (b) in (d)**, Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora<sup>2</sup>,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom<sup>3</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Unija si je zadala cilj ohranjanja in razvijanja območja svobode, varnosti in pravice.

---

<sup>2</sup> UL C , , str. .

<sup>3</sup> Stališče Evropskega parlamenta z dne ... [(UL ...)/(še ni objavljeno v Uradnem listu)] in sklep Sveta z dne ... .

- (2) Haaški program za krepitev svobode, varnosti in pravice v Evropski uniji<sup>4</sup> od držav članic zahteva, da preučijo možnosti, da se sodni pregon v čezmejnih večstranskih zadevah omeji na eno samo državo članico, da bi povečali učinkovitost pregona ter hkrati zagotovili pravično sojenje.
- (3) Program ukrepov za izvajanje načela vzajemnega priznavanja sodnih odločb v kazenskih zadevah<sup>5</sup> poziva k oblikovanju instrumenta, ki omogoča prenos kazenskih postopkov v druge države članice.
- (4) Pravosodno sodelovanje med državami članicami je treba še naprej razvijati, da se poveča učinkovito in pravilno izvajanje sodne oblasti v kazenskih zadevah na skupnem območju svobode, varnosti in pravice ter zagotovi, da kaznivo dejanje preiskuje ali preganja za to najprimernejša država članica. Skupna pravila za države članice glede prenosa kazenskega postopka bi lahko zlasti pomagala preprečiti nepotrebne vzporedne kazenske postopke v različnih državah članicah v zvezi z istimi dejstvi in isto osebo, ki bi lahko privedli do kršitve načela *ne bis in idem*. [...] **Taka skupna pravila** bi lahko prav tako zmanjšala število večkratnih kazenskih postopkov glede istih dejstev ali v zvezi z isto osebo, ki potekajo v različnih državah članicah. Namen teh skupnih pravil je tudi zagotoviti, da se lahko izvede prenos kazenskega postopka, kadar se predaja osebe zaradi kazenskega pregona na podlagi evropskega naloga za prijetje **v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2002/584/PNZ**<sup>6</sup> odloži ali zavrne, ker v drugi državi članici poteka vzporedni kazenski postopek za isto kaznivo dejanje, da se obtožencu omogoči, da se izogne nekaznovanosti.

---

<sup>4</sup> UL C 53, 3.3.2005, str. 1.

<sup>5</sup> UL C 12, 15.1.2001, str. 10.

<sup>6</sup> Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami (UL L 190, 18.7.2002, str. 1).

- (5) Skupna pravila o prenosu kazenskih postopkov so bistvena tudi za učinkovit boj proti čezmejnemu kriminalu. To je zlasti pomembno pri kaznivih dejanjih, ki jih storijo organizirane kriminalne združbe, kot so promet s prepovedanimi drogami, tihotapljenje migrantov, trgovina z ljudmi, nedovoljeni promet z orožjem, okoljski kriminal, kibernetška kriminaliteta ali pranje denarja. Pregon organiziranih kriminalnih združb, ki delujejo v več državah članicah, je lahko za vanj vključene organe zelo težaven. Prenos kazenskih postopkov je pomembno orodje, ki bi okrepilo boj proti hudodelskim združbam, ki delujejo v državah članicah po vsej [...] **Uniji**.
- (6) Za zagotovitev učinkovitega sodelovanja med organom prosilcem in zaprošenim organom v zvezi s prenosom kazenskega postopka bi bilo treba taka pravila določiti s pravno zavezujočim aktom Unije, ki se neposredno uporablja.
- (7) Ta uredba bi se morala uporabljati za vsa zaprosila, ki se izdajo v okviru kazenskega postopka. [...]

- (8) Cilj Okvirnega sklepa Sveta 2009/948/PNZ<sup>7</sup> je preprečitev primerov, ko zoper isto osebo na podlagi istih dejstev poteka vzporedni kazenski postopek v različnih državah članicah, kar lahko privede do pravnomočne odločbe v postopku v dveh ali več državah članicah. Zato vzpostavlja postopek za neposredno posvetovanje med pristojnimi organi zadevnih držav članic z namenom doseči soglasje o učinkoviti rešitvi, da bi se izognili škodljivim posledicam vzporednih postopkov ter izgubi časa in sredstev zadevnih pristojnih organov. Kadar se pristojni organi zadevnih držav članic po posvetovanju v skladu z navedenim okvirnim sklepom odločijo, da bodo s prenosom kazenskega postopka osredotočili postopke v eni državi članici, bi bilo treba za tak prenos uporabiti to uredbo.
- (9) Drugi pravni **akti** [...] s področja kazenskih zadev, zlasti tisti, ki so povezani s posebnimi vrstami kaznivih dejanj, kot so Direktiva (EU) 2017/541 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>8</sup> **ter** okvirna sklepa Sveta 2002/475/PNZ<sup>9</sup> in [...] 2008/841/PNZ<sup>10</sup>, vsebujejo določbe o dejavnikih, ki jih je treba upoštevati, da bi se postopki osredotočili v eni sami državi članici, kadar lahko več kot ena država članica veljavno preganja kaznivo dejanje na podlagi istih dejstev. Kadar se pristojni organi zadevnih držav članic po sodelovanju v skladu z navedenimi pravnimi akti odločijo, da bodo s prenosom kazenskega postopka osredotočili postopek v eni državi članici, bi bilo treba za tak prenos uporabiti to uredbo.

---

<sup>7</sup> Okvirni sklep Sveta 2009/948/PNZ z dne 30. novembra 2009 o preprečevanju in reševanju sporov o izvajanju pristojnosti v kazenskih postopkih (UL L 328, 15.12.2009, str. 42).

<sup>8</sup> Direktiva (EU) 2017/541 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2017 o boju proti terorizmu in nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2002/475/PNZ ter o spremembi Sklepa Sveta 2005/671/PNZ (UL L 88, 31.3.2017, str. 6).

<sup>9</sup> Okvirni sklep Sveta 2002/475/PNZ z dne 13. junija 2002 o boju proti terorizmu (UL L 164, 22.6.2002, str. 3).

<sup>10</sup> Okvirni sklep Sveta 2008/841/PNZ z dne 24. oktobra 2008 o boju proti organiziranemu kriminalu (UL L 300, 11.11.2008, str. 42).

- (10) Sprejetih je bilo več pravnih aktov Unije o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah za izvrševanje kazni v drugih državah članicah, zlasti okvirni sklepi Sveta 2005/214/PNZ<sup>11</sup>, 2008/909/PNZ<sup>12</sup> in 2008/947/PNZ<sup>13</sup>. Ta uredba bi morala dopolnjevati določbe navedenih okvirnih sklepov Sveta in bi jo bilo treba razlagati tako, da ne vpliva na njihovo uporabo.
- (11) Ta uredba ne vpliva na spontano izmenjavo informacij, ki jo urejajo drugi **pravni** akti [...] Unije.
- (12) Ta uredba se ne **bi smela** uporabljati [...] za odločitve o predodelitvi, združitvi ali razdružitvi zadev, pri katerih je Evropsko javno tožilstvo izvajalo svojo pristojnost v skladu z Uredbo Sveta (EU) 2017/1939<sup>14</sup>.
- (13) Za namene te uredbe bi morale države članice imenovati pristojne organe na način, ki spodbuja načelo neposrednega stika med navedenimi organi.

---

<sup>11</sup> Okvirni sklep Sveta 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja denarnih kazni (UL L 76, 22.3.2005, str. 16).

<sup>12</sup> Okvirni sklep Sveta 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji (UL L 327, 5.12.2008, str. 27).

<sup>13</sup> Okvirni sklep Sveta 2008/947/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami (UL L 337, 16.12.2008, str. 102).

<sup>14</sup> Uredba Sveta (EU) 2017/1939 z dne 12. oktobra 2017 o izvajanju okrepljenega sodelovanja v zvezi z ustanovitvijo Evropskega javnega tožilstva (EJT) (UL L 283, 31.10.2017, str. 1).

- (14) [...] Države članice bi lahko **za upravno pošiljanje in prejemanje zaprosil za prenos kazenskih postopkov ter za drugo uradno korespondenco v zvezi s takimi zaprosili** imenoval enega ali več osrednjih organov, kadar je to potrebno zaradi strukture njihovih notranjih pravnih sistemov. Taki osrednji organi bi lahko zagotavljali tudi upravno podporo [...] **ter** imeli usklajevalno in podporno vlogo, s čimer bi olajšali in spodbujali sprejemanje zaprosil za prenos kazenskih postopkov.
- (15) Nekateri pravni akti Unije od držav članic že zahtevajo, da v primerih zavrnitve predaje osebe sprejmejo potrebne ukrepe za vzpostavitev svoje pristojnosti za določena kazniva dejanja, kot so kazniva dejanja, povezana s terorističnimi dejavnostmi **v skladu z Direktivo (EU) 2017/541** ali ponarejanjem eura **v skladu z Direktivo 2014/62/EU Evropskega parlamenta in Sveta**<sup>15</sup>.
- (16) Ta uredba določa pristojnost v posebnih primerih, da se zagotovi, da lahko zaprosena država za kazenske postopke, ki se prenesejo v skladu s to uredbo, kadar je to v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti, izvaja pristojnost za kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke. Zaprošena država bi morala biti pristojna za sojenje o kaznivih dejanjih, glede katerih se zaprosi za prenos, kadar koli se šteje, da je ta država članica najprimernejša za pregon **zadevnega kaznivega dejanja. Pravila o pristojnosti iz te uredbe državam članicam ne bi smela preprečevati sprejemanja nacionalnih ukrepov za zagotovitev, da lahko izvajajo pristojnost v posebnih primerih, določenih v tej uredbi.**

---

<sup>15</sup> Direktiva 2014/62/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o kazenskopravni zaščiti eura in drugih valut pred ponarejanjem ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2000/383/PNZ (UL L 151, 21.5.2014, str. 1).

- (17) Tako pristojnost bi bilo treba vzpostaviti v primerih, ko zaprošena država zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje in ki se nahaja v zaprošeni državi ter je državljan te države ali ima v njej prebivališče, kadar taka zavrnitev temelji na določenih razlogih iz te uredbe. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar ima kaznivo dejanje učinke ali povzroči škodo predvsem v zaprošeni državi. Škodo bi bilo treba upoštevati, kadar je eden od znakov kaznivega dejanja v skladu s pravom zaprošene države. Zaprošena država bi morala biti pristojna tudi, kadar v njej že poteka kazenski postopek zoper istega osumljenca ali obdolženca glede drugih dejstev, tako da bi se lahko o vseh kaznivih dejanjih take osebe sodilo v enem samem kazenskem postopku, ali kadar v njej poteka kazenski postopek zoper druge osebe glede istih, [...] **delno istih ali povezanih** dejstev, kar bi lahko bilo posebej upoštevno za strnjenje preiskave in pregona hudodelske združbe v eni državi članici. V obeh primerih bi moral biti osumljenec ali obdolženec v kazenskem postopku, ki se prenese, državljan zaprošene države ali bi moral imeti v njej prebivališče.
- (18) Za izpolnitev namena te uredbe in preprečitev sporov o pristojnosti bi [...]morala država prosilka, kadar zaprosi za prenos kazenskega postopka, ob posebnem upoštevanju tistih držav članic, katerih pravni sistemi ali pregon nekaterih kaznivih dejanj temelji na obveznem pregonu, **imeti možnost, da odstopi od [...] postopka** za pregon zadevne osebe za kaznivo dejanje, glede katerega se zaprosi za prenos. [...] **Zato bi morala ta uredba omogočati, da** pristojni organi države prosilke [...] v korist države članice, za katero je ugotovljeno, da je v boljšem položaju za pregon, **odstopijo od** kazenskega postopka, ki je bil uveden pred njimi, ga prekinejo ali ustavijo, tudi če bi bili v skladu z nacionalnim pravom dolžni izvajati pregon. [...] **To** ne bi smelo posegati v določbe o učinkih prenosa kazenskega postopka v državi prosilki iz te uredbe.

- (19) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina) in Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin.
- (20) Ta uredba ne vpliva na procesne pravice, kakor so določene v **Listini ali drugih instrumentih** prava Unije, kot so [...] direktive 2010/64/EU<sup>16</sup>, 2012/13/EU<sup>17</sup>, 2013/48/EU<sup>18</sup>, (EU) 2016/343<sup>19</sup>, (EU) 2016/800<sup>20</sup> in (EU) 2016/1919 **Evropskega parlamenta in Sveta**<sup>21</sup>, za države članice, ki jih zavezujejo. **Organ prosilec bi moral zlasti zagotoviti, da se pri zaprosilu za prenos kazenskega postopka v skladu s to uredbo spoštujejo navedene pravice, kot so določene v pravu Unije in nacionalnem pravu.**

---

<sup>16</sup> Direktiva 2010/64/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010 o pravici do tolmačenja in prevajanja v kazenskih postopkih (UL L 280, 26.10.2010, str. 1).

<sup>17</sup> Direktiva 2012/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 o pravici do obveščenosti v kazenskem postopku (UL L 142, 1.6.2012, str. 1).

<sup>18</sup> Direktiva 2013/48/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o pravici do dostopa do odvetnika v kazenskem postopku in v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje ter pravici do obvestitve tretje osebe ob odvzemu prostosti in do komunikacije s tretjimi osebami in konzularnimi organi med odvzemom prostosti (UL L 294, 6.11.2013, str. 1).

<sup>19</sup> Direktiva (EU) 2016/343 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o krepitvi nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in krepitvi pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku (UL L 65, 11.3.2016, str. 1).

<sup>20</sup> Direktiva (EU) 2016/800 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o procesnih jamstvih za otroke, ki so osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku (UL L 132, 21.5.2016, str. 1).

<sup>21</sup> Direktiva (EU) 2016/1919 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o brezplačni pravni pomoči za osumljene in obdolžene osebe v kazenskem postopku ter za zahtevane osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje (UL L 297, 4.11.2016, str. 1).

- (21) Države članice bi morale zagotoviti, da se pri uporabi te uredbe upoštevajo potrebe ranljivih oseb. V skladu s Priporočilom Komisije z dne 27. novembra 2013 o procesnih jamstvih za ranljive osebe, ki so osumljene ali obdolžene v kazenskem postopku [...] <sup>22</sup>, bi bilo treba kot ranljive osumljene ali obdolžene osebe razumeti vse osumljene ali obdolžene osebe, ki ne morejo razumeti kazenskega postopka ali v njem učinkovito sodelovati zaradi svoje starosti, duševnih ali telesnih značilnosti ali kakršne koli invalidnosti.
- (22) Podobno bi morale države članice zagotoviti, da se pri uporabi te uredbe upoštevajo procesne pravice osumljencev in obdolžencev, ki jim je bil odrejen preiskovalni pripor, [...] **pri čemer se po potrebi upošteva Priporočilo Komisije (EU) 2023/681** [...] <sup>23</sup>.
- (23) **Organ prosilec bi moral imeti možnost, da zaprosi za prenos kazenskega postopka bodisi na lastno pobudo bodisi po posvetovanju z zaprošenim organom, na predlog osumljenca ali obdolženca ali na predlog žrtve.** Ta uredba ne bi smela nalagati nobene obveznosti, da se zaprosi za prenos kazenskega postopka **ali da se kazenski postopek prenese.** Organ prosilec bi moral pri presoji, ali naj se izda zaprosilo za prenos kazenskega postopka, preučiti, ali **bi tak prenos izpolnjeval cilj učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti, vključno s tem, ali je sorazmeren in ustrezen za namen zadevnega postopka.** [...]. **To** [...] presojo bi bilo treba opraviti za vsak primer posebej, da se ugotovi, katera država članica je najprimernejša za pregon zadevnega kaznivega dejanja.

---

<sup>22</sup> [...]UL C 378, 24.12.2013, str. 8[...].

<sup>23</sup> Priporočilo Komisije (EU) 2023/681 z dne 8. decembra 2023 o procesnih pravicah osumljencev in obdolžencev, ki jim je bil odrejen preiskovalni pripor, ter materialnih pogojih pripora (UL L 86, 24.3.2023, str. 44).

- (24) Pri presoji, ali je zaprosilo za prenos kazenskega postopka upravičeno, bi moral organ prosilec upoštevati več meril, pri tem pa jih prednostno razvrščati in tehtati glede na dejstva in vsebino vsake posamezne zadeve. Vse zadevne dejavnike bi bilo treba upoštevati z vidika interesa pravičnosti. Če je bilo na primer kaznivo dejanje v celoti ali delno storjeno na ozemlju zaprosene države ali je na ozemlju zaprosene države nastala večina učinkov ali škode, povzročene s kaznivim dejanjem, **kadar se ti učinki ali škoda obravnavajo kot del znakov kaznivega dejanja**, se lahko šteje, da je ta država primernejša za pregon, saj se dokazi, ki jih je treba zbrati, kot so pričanja prič in žrtev ali mnenja izvedencev, nahajajo v zaproseni državi in bi jih bilo zato lažje zbrati, če bi se kazenski postopek prenesel. Poleg tega bi se pozneje v zaproseni državi lažje začeli odškodninski postopki, če bi zadevni postopek za ugotavljanje kazenske odgovornosti potekal v isti državi članici. Podobno bi lahko, če se večina dokazov nahaja v zaproseni državi, prenos kazenskega postopka olajšal zbiranje in nato dopustnost dokazov, zbranih v skladu s pravom zaprosene države.
- (25) Če je osumljenec ali obdolženec **oziroma, če obstaja več osumljencev ali obdolžencev, eden ali več od njih** državlján zaprosene države ali ima v njej prebivališče, bi bil lahko prenos kazenskega postopka upravičen s tem, da se osumljencu ali obdolžencu zagotovi pravica do navzočnosti na sojenju v skladu z Direktivo (EU) 2016/343. Podobno je lahko, kadar je **ena ali več** [...] žrtev državlján zaprosene države ali ima v njej prebivališče, prenos upravičen s tem, da se žrtvam omogoči, da brez težav sodelujejo v kazenskem postopku in da so med postopkom učinkovito zaslišane kot priče. V primerih, ko se predaja osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje, v zaproseni državi zavrne iz razlogov iz te uredbe, je prenos lahko upravičen tudi, kadar se taka oseba nahaja v zaproseni državi, čeprav ni njen državlján ali v njej nima prebivališča.

- (26) Organ prosilec mora na podlagi razpoložljivega gradiva oceniti, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da osumljenec, obdolženec ali žrtev prebiva v zaprošeni državi. Kadar so na voljo le omejene informacije, bi se **morala** [...] glede take ocene organ prosilec in zaprošeni organ **posvetovati, da bi potrdila prebivališče osumljenca, obdolženca ali žrtve v zaprošeni državi. Kadar so predvidena taka posvetovanja, so lahko** [...] upoštevne različne objektivne okoliščine, ki bi lahko kazale na to, da je zadevna oseba v določeni državi članici vzpostavila običajno središče svojih interesov ali da to namerava storiti. Razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaprošeni državi, bi lahko bili utemeljeni zlasti, kadar je oseba prijavila prebivališče v zaprošeni državi oziroma če ima tamkajšnjo osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje oziroma je tam vpisana v uradni register prebivalcev. Če navedena oseba ni prijavljena v zaprošeni državi, bi na prebivališče lahko kazalo dejstvo, da je oseba izrazila namero, da se bo v to državo članico preselila, ali da je po določenem obdobju redne prisotnosti s to državo članico navezala podobne vezi, kot če bi v njej pridobila uradno prebivališče. Da se ugotovi, ali je v konkretni situaciji dovolj povezav med zadevno osebo in zaprošeno državo in s tem dovolj utemeljenih razlogov za domnevo, da oseba v tej državi prebiva, je treba upoštevati različne objektivne dejavnike, ki so značilni za položaj navedene osebe in vključujejo zlasti dolžino, naravo in okoliščine njene prisotnosti v zaprošeni državi ali njene družinske ali ekonomske vezi z zaprošeno državo članico. Pri ugotavljanju, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da zadevna oseba prebiva v zaprošeni državi, bi se lahko upoštevali registrirano vozilo, [...] bančni račun, neprekinjeno bivanje osebe v zaprošeni državi ali drugi objektivni dejavniki. Kratek obisk, počitnice, tudi lastna počitniška nastanitev, ali podobno bivanje v zaprošeni državi brez druge pomembne povezave ne bi smeli zadostovati za ugotovitev prebivališča v navedeni državi članici. [...]

- (27) Prenos kazenskega postopka je lahko upravičen tudi, kadar zoper osumljenca ali obdolženca v zaproseni državi poteka kazenski postopek glede istih ali drugih dejstev ali kadar v zaproseni državi poteka kazenski postopek glede istih, **delno istih** ali povezanih dejstev zoper druge osebe, npr. v primerih pregona čezmejnih hudodelskih združb, če bi se **soobtožene osebe** lahko preganjale v različnih državah članicah. Poleg tega je lahko prenos kazenskega postopka upravičen, če osumljenec ali obdolženec prestaja ali bo prestajal kazen odvzema prostosti v zaproseni državi za drugo kaznivo dejanje, da se zagotovi pravica obsojenca, da je med prestajanjem kazni v zaproseni državi navzoč na sojenju, glede katerega se zaprosi za prenos kazenskega postopka. Organi prosilci bi morali tudi ustrezno preučiti, ali bi prenos kazenskega postopka lahko podprl cilj socialne rehabilitacije zadevne osebe, če bi se kazen izvršila v zaproseni državi [...]. [...] V ta namen bi bilo treba upoštevati povezanost osebe z zaproseno državo, torej ali taka oseba zaproseno državo šteje kot kraj družinskih, jezikovnih, kulturnih, socialnih ali ekonomskih oziroma kakršnih koli drugih vezi. **Poleg tega pristojni organi pogosto dosežejo dogovore o združitvi pravnih na podlagi opredelitve najprimernejše jurisdikcije. Takšne dogovore bi bilo mogoče doseči na usklajevalnih sestankih Eurojusta, dvostranskih ali večstranskih srečanjih brez posredovanja Eurojusta ali po posvetovanjih na podlagi Okvirnega sklepa 2009/948/PNZ.**

- (28) Organ prosilec bi moral pri zaprosilu za prenos kazenskega postopka pred premislekom o prenosu kazenskega postopka zgolj zato, ker je večina dokazov v zaproseni državi, upoštevati možnosti za pridobitev dokazov iz drugih držav članic prek obstoječih instrumentov za vzajemno priznavanje sodnih odločb, kot je, **za države članice, ki jih zavezuje**, Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2014/41/EU<sup>24</sup>, ter [...] prek medsebojne pravne pomoči.
- (29) Osumljenci ali obdolženci ali žrtve bi morali imeti možnost predlagati, da se kazenski postopek v zvezi z njimi prenese v drugo državo članico. Vendar [...] **taki** predlogi organu prosilcu ali zaprosenemu organu ne bi smeli nalagati nobene obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese. Če organi na podlagi predloga za prenos, ki ga vloži osumljenec ali obdolženec ali žrtev oziroma odvetnik v imenu take osebe, izvejo za vzporedni kazenski postopek, se morajo med seboj posvetovati v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ.

---

<sup>24</sup> Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2014/41/EU z dne 3. aprila 2014 o evropskem preiskovalnem nalogu v kazenskih zadevah (UL L 130, 1.5.2014, str. 1).

- (30) Organ prosilec bi moral osumljenca ali obdolženca takoj, ko je to mogoče, obvestiti o nameravanem **zaposilu za prenos kazenskega postopka** in mu zagotoviti možnost, da [...] izrazi svoje mnenje v skladu z veljavnim nacionalnim pravom, da bi lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevali njegove pravne interese. **Take informacije bi bilo treba zagotoviti pisno. Informacije se lahko zagotovijo tudi ustno, pod pogojem, da se taka zagotovitev informacij evidentira po postopku za evidentiranje v skladu z nacionalnim pravom. Informacije se lahko zagotovijo s standardnimi obrazci. Če organ prosilec meni, da je to potrebno na primer zaradi starosti zadevnega osumljenca ali obdolženca oziroma njegovega fizičnega ali psihičnega stanja, bi bilo treba možnost, da izrazi mnenje, dati njegovemu zakonitemu zastopniku, če je na voljo.** Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa osumljenca ali obdolženca, da je obveščen o nameravanem prenosu, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenskemu postopku zoper to osebo, [...] **na primer** kadar je treba zaščititi pomemben javni interes, kot v primerih, ko bi lahko take informacije škodovala tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države članice, v kateri je bil uveden kazenski postopek. Kadar organ prosilec kljub razumnim prizadevanjem ne more najti osumljenca ali obdolženca **oziroma stopiti v stik z njim**, bi morala obveznost obvestiti tako osebo veljati od trenutka, ko [...] **je osumljenca ali obdolženca mogoče najti ali stopiti v stik z njim.**

- (31) Pri uporabi te uredbe bi bilo treba upoštevati pravice žrtev iz Direktive 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta<sup>25</sup>. Ta uredba se ne bi smela razlagati tako, da državam članicam preprečuje, da bi žrtvam na podlagi nacionalnega prava priznale širše pravice od tistih, ki so določene v pravu Unije.
- (32) Organ prosilec bi moral pri odločanju o prenosu kazenskega postopka ustrezno upoštevati pravne interese žrtev, vključno z njihovo zaščito, in presoditi, ali bi lahko prenos kazenskega postopka škodil [...] žrtvam pri učinkovitem uveljavljanju njihovih pravic v zadevnem kazenskem postopku. To na primer vključuje možnosti in ureditve, ki so na voljo žrtvam za pričanje med sojenjem v zaproseni državi, če **to ni država članica, v kateri** [...] prebivajo. Poleg tega bi bilo treba upoštevati možnosti žrtev, da pridobijo in predložijo dokaze, na primer od prič in izvedencev, za uveljavljanje odškodnine ali da bi izkoristile programe zaščite prič v zaproseni državi. Prenos kazenskega postopka ne bi smel vplivati na pravice žrtev do odškodnine. Ta uredba ne bi smela vplivati na pravila o odškodnini in povrnitvi premoženja žrtvam v nacionalnih postopkih.
- (33) Kadar je treba zagotoviti, da se v zaproseni državi nadaljuje zaščita žrtve, ki se je zagotavljala v državi prosilke, bi morali pristojni organi države prosilke razmisliti o izdaji evropske odredbe o zaščiti v skladu z Uredbo (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>26</sup> ali, **za države članice, ki jih zavezuje**, Direktivo 2011/99/EU Evropskega parlamenta in Sveta<sup>27</sup>.

---

<sup>25</sup> Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL L 315, 14.11.2012, str. 57).

<sup>26</sup> Uredba (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah (UL L 181, 29.6.2013, str. 4).

<sup>27</sup> Direktiva 2011/99/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o evropski odredbi o zaščiti (UL L 338, 21.12.2011, str. 2).

- (33a) Ko namerava organ prosilec zaprositi za prenos kazenskega postopka, bi moral čim prej obvestiti žrtve, ki prebivajo, ali, če gre za pravne osebe, ki imajo sedež, v državi prosilki in so zaprosile za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU ali, če gre za pravne osebe, ki so zaprosile za prejem informacij v skladu z nacionalnim pravom, ter tem osebam omogočiti, da v skladu z veljavnim nacionalnim pravom izrazijo svoje mnenje, da lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevajo njihove pravne interese. Take informacije bi bilo treba zagotoviti pisno. Informacije se lahko zagotovijo tudi ustno, pod pogojem, da se taka zagotovitev informacij evidentira po postopku za evidentiranje v skladu z nacionalnim pravom. Informacije se lahko zagotovijo s standardnimi obrazci ali, v primeru izjemno velikega števila žrtev, ki jih je treba obvestiti, z drugimi sredstvi splošnega obveščanja javnosti, na primer s posebnimi instrumenti za spletno objavo, ki so v skladu z nacionalnim pravom na voljo pravosodnim organom. Kadar organ prosilec meni, da je to potrebno, na primer zaradi starosti zadevne žrtve oziroma njenega telesnega ali psihičnega stanja, bi bilo treba možnost, da izrazi mnenje, dati njenemu zakonitemu zastopniku, če je na voljo. Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa žrtev, da so obveščene o nameravanem zaprosilu za prenos, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenskemu postopku, denimo v primerih, ko bi lahko take informacije škodovala tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države članice, v kateri je bil uveden kazenski postopek.
- (33b) Standardni obrazci se lahko uporabijo tudi, da se organu prosilcu omogoči, da zaprošeni organ zaprosi za pomoč pri obveščanju osumljenca ali obdolženca, pa tudi v nekaterih primerih, določenih v tej uredbi, ko si lahko organ prosilec in zaprošeni organ medsebojno pomagata pri obveščanju osumljencev ali obdolžencev oziroma žrtev. Možnost uporabe takih standardnih obrazcev ne bi smela izključevati možnosti neposrednega obveščanja osumljencev, obdolžencev ali žrtev s strani organa prosilca ali zaprošenega organa.

- (34) **(prestavljeno v 42a)**
- (35) Za pravilno uporabo te uredbe je potrebna komunikacija med zadevnimi organi prosilci in zaprošenimi organi, ki bi jih bilo treba spodbujati k temu, da se bodisi neposredno bodisi po potrebi prek Agencije Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust), **ustanovljene z Uredbo (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>28</sup>**, medsebojno posvetujejo, kadar je to primerno za olajšanje nemotene in učinkovite uporabe te uredbe.
- (36) Organ prosilec bi se moral pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka po potrebi posvetovati z zaprošenim organom, zlasti da bi ugotovil, ali bi prenos kazenskega postopka koristil učinkovitemu in pravilnemu izvajanju sodne oblasti,  **vključno s tem, ali je sorazmeren in ustrezen za namen zadevnega postopka**, ter ali je verjetno, da se bo zaprošeni organ skliceval na enega od razlogov za zavrnitev iz te uredbe.

---

<sup>28</sup> Uredba (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (UL L 295, 21.11.2018, str. 138).

- (37) Pri posredovanju zaprosila za prenos kazenskega postopka bi moral organ prosilec zagotoviti točne in jasne informacije o okoliščinah in pogojih, na katerih temelji zaprosilo, ter vsa druga dokazila, da bi lahko zaprošeni organ sprejel informirano odločitev o prenosu kazenskega postopka. **Organ prosilec bi moral izpolnjenno zaprosilo ter – z namenom zmanjšanja stroškov in časa prevajanja – vsaj bistvene dele morebitnih pisnih dokazil ali informacij, priloženih zaprosilu za prenos kazenskega postopka, v skladu s to uredbo prevesti v uradni jezik zaprošene države ali kateri koli drug sprejemljiv jezik. Bistveni deli zadevnih dokumentov so tisti izvlečki, ki se zdijo potrebni, da zaprošeni organ lahko sprejme informirano odločitev o zaprosilu za prenos kazenskega postopka.**
- (38) Dokler zaprošeni organ ne sprejme odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka, bi moral imeti organ prosilec možnost zaprosilo umakniti, na primer kadar izve za dodatne elemente, zaradi katerih se prenos ne zdi več upravičen.
- (39) Zaprošeni organ bi moral nemudoma, najpozneje pa v 60 dneh po prejemu zaprosila za prenos kazenskega postopka, organ prosilec obvestiti o svoji [...] odločitvi, ali bo sprejel **ali zavrnil** prenos kazenskega postopka. Ta rok se lahko v posebnih primerih, ko zaprošeni organ tega **časovnega** roka ne more spoštovati, na primer če meni, da so potrebne dodatne informacije, podaljša le za nadaljnjih 30 dni, da se preprečijo čezmerne zamude.

- (39a) Če zaprošeni organ sprejme prenos kazenskega postopka, bi moral organ prosilec brez nepotrebnega odlašanja posredovati izvirnike ali overjene kopije vseh dokumentov iz spisa zadeve skupaj z njihovim prevodom ali prevodom vsaj njihovih relevantnih delov. Ustrezne fizične dokaze, kot so na primer predmeti kaznivega dejanja ali DNK vzorci krvi, bi bilo treba zaprošenemu organu posredovati brez nepotrebnega odlašanja, če niso bili poslani po sprejetju zaprosila, potem ko se nacionalni postopek na zahtevo zaprošenega organa ustavi. Izvirno dokumentacijo bi bilo treba posredovati le na zahtevo zaprošenega organa, če je treba dokument pregledati na primer za forenzične namene. Poleg tega bi bilo treba izvirnike in fizične dokaze, ko v zaprošeni državi niso več potrebni, na zahtevo organa prosilca vrniti državi prosilki, na primer kadar so taki izvirniki ali fizični dokazi potrebni za namene druge kazenske preiskave.

- (40) Prenos kazenskega postopka se ne bi smel zavrniti iz razlogov, ki niso določeni v tej uredbi. Za sprejetje prenosa kazenskega postopka bi moral biti v zaproseni državi mogoč pregon dejstev, na katerih temelji kazenski postopek, ki se prenaša. Zaprošeni organ ne bi smel sprejeti prenosa kazenskega postopka, če ravnanje, glede katerega se zaprosi za prenos, v zaproseni državi ni kaznivo dejanje ali kadar zaprosena država ni pristojna za to kaznivo dejanje, razen če izvaja pristojnost na podlagi te uredbe. **Zaprošeni organ prav tako ne bi smel sprejeti prenosa kazenskega postopka, če pogoji za pregon kaznivega dejanja v zaproseni državi niso izpolnjeni. To bi se lahko zgodilo na primer, če pritožba žrtve, ki je potrebna za pregon kaznivega dejanja v zaproseni državi, ni bila vložena pravočasno ali če zaradi smrti ali neprištevnosti osumljenca ali obdolženca pregon v skladu s pravom zaprosene države ni več mogoč.** [...] Zaprošeni organ bi moral imeti tudi možnost zavrniti prenos kazenskega postopka, če osumljenec ali obdolženec uživa [...] **privilegij ali** imuniteto v skladu s pravom zaprosene države, [...] **na primer** v zvezi z nekaterimi kategorijami oseb (kot so diplomati) ali posebej zaščitnimi odnosi (kot je varovanje zaupnosti sporazumevanja med odvetnikom in stranko), ali če meni, da tak prenos ni upravičen z vidika učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti, ker na primer ni izpolnjeno nobeno od meril za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, ali če **obrazec** [...] za zaprosilo za prenos ni **popoln** ali [...] je **očitno nepravilen in ga** organ prosilec **ni dopolnil ali popravil**, kar zaprosenemu organu ne omogoča potrebnih informacij za presojo zaprosila za prenos kazenskega postopka. **Zaprošeni organ bi moral imeti tudi možnost, da zaprosilo zavrne, če ravnanje ni kaznivo dejanje v kraju, kjer je bilo storjeno, kadar zaprosena država nima izvirne pristojnosti za preiskavo in pregon takega kaznivega dejanja. V tej uredbi „izvirna pristojnost“ pomeni pristojnost, ki je že določena v nacionalnem pravu in ki ne izhaja iz te uredbe.**

- (41) Načelo *ne bis in idem*, kakor je določeno v členih od 54 do 58 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985<sup>29</sup> in v členu 50 Listine ter kot ga razlaga Sodišče Evropske unije, je temeljno načelo kazenskega prava, v skladu s katerim se obdolžencu ne sme ponovno soditi ali ga ponovno kaznovati v kazenskem postopku zaradi kaznivega dejanja, za katero je že bil pravnomočno oproščen ali obsojen. Zato bi moral zaprošeni organ zavrniti prenos kazenskega postopka, če bi bil njegov prevzem v nasprotju z navedenim načelom.
- (41a) **Pri presoji, ali naj sprejme ali zavrne zaprosilo za prenos kazenskega postopka, bi moral zaprošeni organ preučiti, ali bi tak prenos koristil cilju učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti. Tako presojo bi bilo treba opraviti za vsak primer posebej, da se ugotovi, katera država članica je najprimernejša za pregon zadevnega kaznivega dejanja. Zaprošeni organ bi moral imeti pri tej presoji široko diskrecijsko pravico. Pri presoji, ali je prenos postopka v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti ali ne, bi morala biti taka presoja omejena na relevantne okoliščine primera, tudi ali na prvi pogled obstajajo znaki, da kaznivo dejanje ni bilo v celoti ali deloma storjeno na ozemlju zaprosene države, da večina učinkov kaznivega dejanja ali znaten del z njim povzročene škode, ki je del znakov kaznivega dejanja, ni nastal na ozemlju te države in da osumljenec ali obdolženec ni državljani te države oziroma v njej nima prebivališča. Osebne, materialne ali družinske okoliščine žrtve, priče ali drugega zadevnega posameznika same po sebi ne bi smele biti odločilne za presojo, ali prenos postopka koristi cilju učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti.**

---

<sup>29</sup> Konvencija o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladam držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah (UL L 239, 22.9.2000, str. 19).

- (42) Preden se zaprošeni organ odloči, da **bo zavrnil** zaprosilo za prenos kazenskega postopka na podlagi katerega koli razloga za zavrnitev [...], bi se moral posvetovati z organom prosilcem, da pridobi vse potrebne dodatne informacije.
- (42a – prej 34) Kadar so pri uporabi te uredbe prizadete pravice osumljencev in obdolžencev ter žrtev, bi jim morala zaprošena država v skladu s členom 47 Listine in postopki, ki se uporabljajo v skladu z nacionalnim pravom, zagotoviti dostop do učinkovitih pravnih sredstev zoper odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka. **Pregled odločitve o prenosu postopka bi moral temeljiti izključno na merilih, predvidenih v razlogih za zavrnitev iz te uredbe. Pri presoji, ali bi bilo treba kazenski postopek prenesti, bi bilo treba upoštevati vse okoliščine, ki so relevantne za preučitev navedenih meril. Ta presoja bi lahko pogosto vključevala ne le iskanje ravnotežja med interesi ali pravicami posameznikov, katerih pravice bi lahko bile prizadete, temveč tudi upoštevanje posebnosti in praktičnih vidikov delovanja kazenskopravnega sistema.**
- (42b) Zaprošeni organ bi moral imeti široko diskrecijsko pravico pri presoji, ali je prenos postopka v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti, in presoji, ali bi bilo treba zaprosilo za prenos zavrniti iz katerega od neobveznih razlogov za zavrnitev iz te uredbe. Preučitev uveljavljanja take diskrecijske pravice bi morala biti omejena na pregled, ali je zaprošeni organ pri sprejemanju odločitve o sprejetju zaprosila za prenos postopka očitno prekoračil meje svoje diskrecijske pravice.

- (42c) **Pravno sredstvo iz te uredbe v nobenem primeru ne bi smelo vključevati nobenega pregleda vsebine zadeve, na primer, ali dokazi zadostujejo za utemeljitev začetka ali nadaljevanja preiskave, ali so dejstva v zadevi ali subjektivni vidiki, kot sta naklep ali huda malomarnost, dokazani po veljavnih standardih, oziroma v zvezi z dokazno vrednostjo ali dokazno močjo že zbranih dokazov ali verodostojnostjo izjav.**
- (43) Sprejetje prenosa kazenskega postopka s strani zaprosenega organa bi moralo imeti za posledico prekinitev ali ustavitev kazenskega postopka v državi prosilki, da se prepreči podvajanje ukrepov v državi prosilki in zaproseni državi. To **pa** ne bi smelo posegati v **potrebne/nujne [...] preiskovalne** ali druge procesne ukrepe, ki **bi jih država prosilka morda morala sprejeti po prejemu obvestila zaprosenega organa o sprejetju, kadar tako zahteva učinkovito in pravilno izvajanje sodne oblasti [...]**. Pojem „preiskovalni ali drugi postopkovni ukrepi“ bi bilo treba razlagati široko, tako da poleg katerega koli ukrepa za zbiranje dokazov vključuje tudi vsa procesna dejanja, s katerimi se odredi preiskovalni pripor ali kateri koli drug začasni ukrep. Da bi se izognili zlorabam pri izpodbijanju in zagotovili, da se kazenski postopek **v državi prosilki** ne [...] **nadaljuje/podaljša** za dalj časa, **ko se iztečejo sprejeti preiskovalni ali postopkovni ukrepi, bi se moral kazenski postopek v zaproseni državi [...] ustaviti.** [...] Če je bilo v zaproseni državi uporabljeno pravno sredstvo z odložilnim učinkom, se kazenski postopek v državi prosilki ne bi smel prekiniti ali ustaviti do sprejetja odločitve o pravnem sredstvu v zaproseni državi.

- (44) Ta uredba ne bi smela biti pravna podlaga za prijetje oseb z namenom njihove fizične predaje v zaproseno državo, da bi ta začela kazenski postopek proti taki osebi. **Vendar bi morale imeti države članice možnost, da določijo, da je [...] ta uredba pravna podlaga za odločbo o začasnem prijetju osumljenca ali obdolženca, ki biva v zaproseni državi, ali za sprejetje drugih začasnih ukrepov s strani pristojnega organa take države, če je bilo zaprosilo za prenos prejeto v pričakovanju odločitve o sprejetju ali zavrnitvi.**
- (45) [...] **Pristojni organ zaprosene države** bi moral organ prosilec pisno obvestiti o vseh odločbah, izdanih ob koncu kazenskega postopka v zaproseni državi. Okvirni sklep 2009/948/PNZ nalaga podobno obveznost, kadar je bil dosežen dogovor o koncentraciji postopkov v eni državi članici. Kadar se zaproseni organ odloči, da bo ustavil kazenski postopek v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos, bi moral navesti tudi razloge za tako ustavitev. **Zaproseni organ bi moral vsaj bistvene dele takih informacij in končne pisne odločbe, izdane v zaproseni državi, v skladu s to uredbo prevesti v uradni jezik države prosilke ali v kateri koli drug sprejemljiv jezik. Bistveni deli informacij in odločbe so tisti izvlečki, ki se zdijo potrebni, da se organ prosilec seznani z njihovo splošno vsebino.**
- (46) Če se zaproseni organ odloči za ustavitev kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos, lahko organ prosilec nadaljuje ali ponovno začne kazenski postopek, kadar to ne bi pomenilo kršitve načela *ne bis in idem*, tj. kadar navedena odločitev ne preprečuje dokončno nadaljnjega pregona v skladu s pravom zaprosene države in tako ne preprečuje nadaljnjih postopkov v zvezi z istimi ravnanji v navedeni državi. Žrtve bi morale imeti možnost, da začnejo kazenski postopek ali predlagajo njegov ponovni začetek v državi prosilke v skladu z nacionalnim pravom te države, če to ne bi pomenilo kršitve načela *ne bis in idem*.

- (47) Ko se kazenski postopek v skladu s to uredbo prenese, bi moral zaprošeni organ uporabiti ustrezno nacionalno pravo in postopke. Nič v tej uredbi se ne bi smelo razlagati kot poseganje v prosti preudarek tožilstva, kot je določen v nacionalnem pravu.
- (47a) **Nič v tej uredbi se ne bi smelo razlagati, kot da vpliva na trajanje zastaralnega roka v zaprošeni državi, kot je določeno v nacionalnem pravu te države.**
- (48) Zaprošena država bi morala za določitev kazni za zadevno kaznivo dejanje uporabiti nacionalno pravo. V primerih, ko je bilo kaznivo dejanje storjeno na ozemlju države prosilke, lahko zaprošeni organi pri določanju kazni upoštevajo najvišjo zagroženo kazen po pravu države prosilke, kadar je to v korist obdolženca in v skladu s pravom zaprošene države. To bi bilo treba upoštevati v primerih, ko bi se zaradi prenosa kazenskega postopka v zaprošeni državi uporabila višja kazen od najvišje zagrožene kazni za isto kaznivo dejanje v državi prosilki, da bi se zadevnim osumljencem ali obdolžencem zagotovila določena raven pravne varnosti in predvidljivost prava, ki se uporablja. Kadar pristojnost zaprošene države temelji izključno na tej uredbi, bi se morala vedno upoštevati najvišja zagrožena kazen po pravu države prosilke.

- (49) Države članice ne bi smele imeti možnosti druga od druge zahtevati povračila stroškov, ki nastanejo pri uporabi te uredbe. Kadar pa državi prosilki nastanejo visoki ali izredni stroški, **zlasti stroški**, povezani s prevodom dokumentov iz spisa zadeve, ki se posredujejo zaproseni državi, bi moral zaproseni organ obravnavati predlog organa prosilca za delitev stroškov. **V takih primerih bi se morala organ prosilec in zaproseni organ medsebojno posvetovati, da bi dosegla dogovor o delitvi stroškov. Taka posvetovanja bi morala biti po možnosti opravljena pred izdajo zaprosila za prenos. Če dogovora ni mogoče doseči, preden se sprejme odločitev o sprejetju prenosa postopka, se lahko organ prosilec odloči umakniti zaprosilo v skladu s to uredbo ali pa ga ohraniti in kriti tisti del stroškov, ki velja za izredno visokega.**
- (50) Z uporabo standardiziranega **obrazca zaprosila** [...], prevedenega v vse uradne jezike Unije, bi se olajšala sodelovanje in izmenjava informacij med organom prosilcem in zaprosenim organom, kar bi jima omogočilo hitrejše in učinkovitejše odločanje o zaprosilu za prenos. Prav tako bi to zmanjšalo stroške prevajanja in prispevalo k [...] **večji** kakovosti zaprosil.
- (51) **Obrazec zaprosila** [...] bi moral vsebovati le tiste osebne podatke, ki so potrebni za lažje odločanje zaprosenega organa o zaprosilu. **Obrazec zaprosila** [...] bi moral vsebovati navedbo kategorij osebnih podatkov, na primer, ali je zadevna oseba osumljenec, obdolženec ali žrtev, ter posebna polja za vsako od teh kategorij.

- (52) Da bi učinkovito obravnavali morebitno potrebo po izboljšavah **obrazca zaprosila** [...], ki se uporablja za zaprosilo za prenos kazenskega postopka, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije (**PDEU**) sprejme akte v zvezi s spremembo Priloge k tej uredbi. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov, in da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje<sup>30</sup>. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njihuni strokovnjaki pa se sistematično lahko udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.
- (53) Da se zagotovi hitra, neposredna, interoperabilna, zanesljiva in varna izmenjava podatkov v zvezi z zadevami, bi morala komunikacija na podlagi te uredbe med organom prosilcem in zaprošenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ, in z Eurojustom praviloma potekati prek decentraliziranega sistema IT v smislu Uredbe (EU) .../... [uredba o digitalizaciji]<sup>31</sup>. Zlasti bi bilo treba decentralizirani sistem IT praviloma uporabljati za izmenjavo **obrazca zaprosila** [...] ter vseh drugih upoštevnihi informacij in dokumentov ter za vso drugo komunikacijo med organi na podlagi te uredbe. V primerih, ko se uporablja ena ali več izjem, navedenih v Uredbi (EU) .../... [uredba o digitalizaciji], zlasti kadar uporaba decentraliziranega sistema IT ni mogoča ali ustrezna, se lahko uporabijo druga komunikacijska sredstva, kot je določeno v navedeni uredbi.

---

<sup>30</sup> UL L 123, 12.5.2016, str. 13.

<sup>31</sup> Uredba (EU) [...] Evropskega parlamenta in Sveta o digitalizaciji pravosodnega sodelovanja in dostopa do sodnega varstva v čezmejnih civilnih, gospodarskih in kazenskih zadevah ter o spremembi nekaterih aktov s področja pravosodnega sodelovanja (UL L ...).

- (54) Države članice bi lahko namesto nacionalnega sistema IT uporabljale programsko opremo, ki bi jo razvila Komisija („referenčno izvedbeno programsko opremo“). [...] **R**eferenčna izvedbena programska oprema bi morala temeljiti na modularni namestitvi, kar pomeni, da bi bila pakirana in dobavljena ločeno od komponent sistema e-CODEX, potrebnih za njeno povezavo z decentraliziranim sistemom IT. Ta namestitev bi morala državam članicam omogočiti, da vnovič uporabijo ali izboljšajo svojo obstoječo nacionalno pravosodno komunikacijsko infrastrukturo za namene čezmejne uporabe.

- (55) Komisija bi morala biti odgovorna za oblikovanje, vzdrževanje in razvoj [...] referenčne izvedbene programske opreme. Komisija bi morala zasnovati, razviti in vzdrževati referenčno izvedbeno programsko opremo tako, da upravljavcem omogoča zagotavljanje skladnosti z zahtevami in načeli varstva podatkov iz uredb (EU) 2018/1725<sup>32</sup> in (EU) 2016/679<sup>33</sup> Evropskega parlamenta in Sveta ter Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>34</sup>, zlasti z obveznostmi vgrajenega in privzetega varstva podatkov ter visoke ravni kibernetske varnosti. Referenčna izvedbena programska oprema bi morala vključevati tudi ustrezne tehnične ukrepe in omogočiti organizacijske ukrepe, potrebne za zagotovitev ustrezne ravni varnosti in interoperabilnosti, pri čemer je treba upoštevati, da se lahko izmenjujejo tudi posebne vrste podatkov. Komisija v okviru izdelave, vzdrževanja in razvoja referenčne izvedbene programske opreme **ne bi smela obdelovati** [...] osebnih podatkov.

---

<sup>32</sup> Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).

<sup>33</sup> Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

<sup>34</sup> Direktiva (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ (UL L 119, 4.5.2016, str. 89).

- (56) Referenčna izvedbena programska oprema, ki jo razvije Komisija kot zaledni sistem, bi morala programsko zbirati statistične podatke, potrebne za spremljanje, takšne podatke pa bi bilo treba poslati Komisiji. Kadar se države članice odločijo za uporabo nacionalnega sistema IT namesto referenčne izvedbene programske opreme, ki jo razvije Komisija, bi lahko bil tak sistem opremljen za programsko zbiranje navedenih podatkov in bi bilo treba v takšnem primeru te podatke poslati Komisiji. Konektor e-CODEX bi lahko bil opremljen tudi s funkcijo, ki omogoča pridobivanje ustreznih statističnih podatkov.
- (57) Da bi se zagotovili enotni pogoji za izvajanje te uredbe, bi bilo treba na Komisijo prenesti izvedbena pooblastila za vzpostavitev decentraliziranega sistema IT. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu z Uredbo (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>35</sup>.

---

<sup>35</sup> Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

- (58) Ta uredba bi morala zagotoviti pravno podlago za izmenjavo osebnih podatkov med državami članicami za namene prenosa kazenskih postopkov v skladu s členom 8 in členom 10, **točka** (a), Direktive (EU) 2016/680. Kar zadeva vse druge vidike, kot je obdobje hrambe osebnih podatkov, ki jih prejme organ prosilec, pa bi morala za obdelavo osebnih podatkov s strani organa prosilca in zaprosenega organa veljati nacionalna zakonodaja držav članic, sprejeta v skladu z Direktivo (EU) 2016/680. Organ prosilec in zaproseni organ bi se morala šteti za upravljavca v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v skladu z navedeno direktivo. Osrednji organi **bi lahko** zagotavljali upravno podporo organom prosilcem in zaprosenim organom ter bi jih bilo treba v obsegu, v katerem obdelujejo osebne podatke v imenu teh upravljavcev, šteti za obdelovalce zadevnega upravljavca. Kar zadeva obdelavo osebnih podatkov s strani Eurojusta, bi se morala v okviru te uredbe uporabljati Uredba (EU) 2018/1725 [...], in sicer brez poseganja v posebna pravila o varstvu podatkov iz Uredbe (EU) 2018/1727 [...] <sup>36</sup>.
- (59) Ker cilja te uredbe, in sicer prenosa kazenskih postopkov, države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se zaradi obsega in učinkov lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji (**PEU**). V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za dosego navedenega cilja.

---

<sup>36</sup> [...]

- (60) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen **PEU [...]** in **PDEU [...]**, je Irska s **pismom, prejetim 19. julija 2023**, podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te direktive.<sup>37</sup> [...]
- (61) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen **PEU [...]** in **PDEU [...]**, Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.
- (62) V skladu s členom 42(1) Uredbe (EU) 2018/1725 [...] <sup>38</sup> je bilo opravljeno posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, ki je mnenje podal [...] **22. maja 2023** –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

---

<sup>37</sup> 12049/23.

<sup>38</sup> [...]

## POGLAVJE 1 SPLOŠNE DOLOČBE

### *Člen 1*

#### *Predmet urejanja*

1. Ta uredba določa pravila o prenosu kazenskih postopkov med državami članicami z namenom izboljšanja učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti na skupnem območju svobode, varnosti in pravice.
2. Ta uredba se uporablja za vse primere prenosa kazenskega postopka, **ki potekajo v državah članicah** [...] Unije [...].
3. Ta uredba ne spreminja obveznosti spoštovanja temeljnih pravic in pravnih načel, kot so določeni v členu 6 PEU [...].

### *Člen 2*

#### *Opredelitev pojmov*

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „država prosilka“ pomeni državo članico, v kateri **poteka kazenski postopek in v kateri** je bilo izdano zaprosilo za prenos **tega** kazenskega postopka **v drugo državo članico ali ki je začela posvetovanje glede morebitnega prenosa ali ki je prejela prošnjo za posvetovanje na podlagi člena 5(3) ali 15(2);**

- (2) „zaprošena država“ pomeni državo članico, ki ji je posredovano zaprosilo za prenos kazenskega postopka z namenom prevzema kazenskega postopka **ali ki je prejela prošnjo za posvetovanje glede morebitnega prenosa ali je začela posvetovanje na podlagi člena 5(3) ali 15(2);**
- (3) „organ prosilec“ pomeni:
- (a) sodnika, sodišče, preiskovalnega sodnika ali državnega tožilca, pristojnega v zadevi, ali
  - (b) kateri koli drug pristojni organ, ki ga kot takega določi država prosilka in v zadevi deluje kot preiskovalni organ v kazenskem postopku s pristojnostjo zaprositi za prenos kazenskega postopka v skladu z nacionalnim pravom. Poleg tega zaprosilo za prenos kazenskega postopka pred posredovanjem zaprošenemu organu potrdi sodnik, sodišče, preiskovalni sodnik ali državni tožilec v državi prosilki, potem ko preveri njegovo skladnost s pogoji za izdajo takega zaprosila v skladu s to uredbo. Če je zaprosilo za prenos kazenskega postopka potrdil sodnik, sodišče, preiskovalni sodnik ali državni tožilec, se lahko za namene posredovanja zaprosila tudi navedeni organ obravnava kot organ prosilec;

- (4) „zaprošeni organ“ pomeni sodnika, sodišče, preiskovalnega sodnika ali državnega tožilca, ki je pristojen za sprejetje odločitve o sprejetju ali zavrnitvi prenosa kazenskega postopka v skladu s členom 12(1) in, **kadar pravni sistem zaprosene države to omogoča**, za sprejetje nadaljnjih ukrepov v skladu s to uredbo ali [...] njegovim nacionalnim pravom.

**Ne glede na to, da mora odločitev o sprejetju ali zavrnitvi prenosa kazenskega postopka v skladu s členom 12(1) sprejeti izključno sodnik, sodišče, preiskovalni sodnik ali državni tožilec, lahko zaprosena država določi, da se za namene te uredbe „zaprošeni organ“ lahko razume kot drug pristojni organ, ki v zadevnem primeru deluje kot preiskovalni organ ali organ pregona v kazenskem postopku in je pristojen za sprejemanje pripravljalnih ali nadaljnjih ukrepov;**

- (5) „decentralizirani sistem IT“ pomeni sistem IT, kakor je opredeljen v členu 2, točka 4, Uredbe (EU) .../... [uredba o digitalizaciji];
- (6) „žrtev“ pomeni žrtev, kakor je opredeljena v členu 2(1), točka (a), Direktive 2012/29/EU, **ali pravno osebo, kakor je opredeljena v nacionalnem pravu, ki je utrpela škodo ali ekonomsko izgubo neposredno zaradi kaznivega dejanja, ki je predmet kazenskega postopka, za katerega se uporablja ta uredba.**

*Člen 3*  
*Pristojnost*

3. **Kolikor pristojnosti ne določa že nacionalno pravo zaprosene države, [...] je za namene te uredbe zaprosena država pristojna za vsa kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke, kadar:**
- (a) na podlagi člena 4, **točka** (7) [...] (b), [...] Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, ki se nahaja v zaproseni državi in je njen državljan ali ima v njej prebivališče;
  - (b) zavrne predajo osumljenca ali obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje in ki se nahaja v zaproseni državi ter je njen državljan ali ima v njej prebivališče, če v izjemnih okoliščinah na podlagi konkretnih in objektivnih dokazov ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi predaja v konkretnih okoliščinah primera pomenila očitno kršitev ene od pomembnih temeljnih pravic, kakor je določena v členu 6 PEU [...] in Listini;
  - (c) je večina učinkov kaznivega dejanja ali znaten del škode, ki so oziroma je del znakov kaznivega dejanja, nastal na ozemlju zaprosene države;
  - (d) v zaproseni državi poteka kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca glede drugih dejstev, osumljenec ali obdolženec pa je državljan zaprosene države ali ima v njej prebivališče;
  - (e) v zaproseni državi poteka kazenski postopek glede istih, [...] delno istih **ali povezanih** dejstev zoper druge osebe, osumljenec ali obdolženec v kazenskem postopku, ki se prenese, pa je državljan zaprosene države ali ima v njej prebivališče.

4. Pristojnost, ki jo zaprosena država vzpostavi izključno na podlagi odstavka 1, se lahko izvaja le na podlagi zaprosila za prenos kazenskega postopka **v skladu s to uredbo**.

#### *Člen 4*

##### *Odstop od kazenskega postopka, njegova prekinitev ali ustavitev*

Država članica, ki je v skladu s svojim nacionalnim pravom pristojna za pregon kaznivega dejanja, lahko za namene uporabe te uredbe odstopi od kazenskega postopka [...] oziroma ta postopek prekine ali ustavi, da se omogoči prenos kazenskega postopka v zvezi s tem kaznivim dejanjem na zaproseno državo.

## POGLAVJE 2

### PRENOS KAZENSKEGA POSTOPKA

#### Člen 5

##### *Merila za zaprosilo za prenos kazenskega postopka*

5. Zaposilo za prenos kazenskega postopka se lahko izda le, če organ prosilec meni, da bi se cilj učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti bolje dosegel z vodenjem zadevnega kazenskega postopka v drugi državi članici.
6. Organ prosilec **pri odločanju, ali naj zaprosi za prenos kazenskega postopka**, upošteva zlasti naslednja merila:
  - (a) kaznivo dejanje je bilo [...] **v celoti** ali [...] **deloma** storjeno na ozemlju zaprosene države ali pa je na ozemlju zaprosene države nastala večina učinkov **kaznivega dejanja** oziroma znaten del škode, **ki so oziroma je del znakov kaznivega dejanja** [...];
  - (b) osumljenec **oziroma osumljenci** [...] ali obdolženec **oziroma obdolženci** [...] so državljani zaprosene države ali imajo v njej prebivališče;
  - (c) osumljenec **oziroma osumljenci** [...] ali obdolženec **oziroma obdolženci** [...] se nahajajo v zaproseni državi, ta država pa zavrača predajo teh oseb državi prosilki [...] na podlagi:
    - (i) člena 4, **točka** (2), [...] Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ[...]; [...]

- (ii) člena 4, **točka (3), Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ** [...], kadar taka zavrnitev ne temelji na pravnomočni sodbi, izrečeni tej osebi v zvezi z istim kaznivim dejanjem, ki preprečuje nadaljnji kazenski postopek, ali [...]
- (iii) člena 4, **točka (7), [...]** Okvirnega sklepa **2002/584/PNZ**;
- (d) osumljenec **oziroma osumljenci** ali obdolženec **oziroma obdolženci** se nahajajo v zaprošeni državi, ta država pa zavrača predajo **teh** [...] oseb, za katere je bil izdan evropski nalog za prijetje, če v izjemnih okoliščinah na podlagi konkretnih in objektivnih dokazov ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi predaja v konkretnih okoliščinah primera pomenila očitno kršitev ene od pomembnih temeljnih pravic, kakor je določena v členu 6 **PEU** in Listini;
- (e) večina dokazov, pomembnih za preiskavo, je v zaprošeni državi ali pa v njej prebiva večina zadevnih prič;
- (f) v zaprošeni državi poteka kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca glede istih ali drugih dejstev;
- (g) v zaprošeni državi poteka kazenski postopek glede istih, **delno istih** ali povezanih dejstev zoper druge osebe;
- (h) osumljenec **oziroma osumljenci** ali obdolženec **oziroma obdolženci** v zaprošeni državi prestajajo ali bodo prestajali kazen odvzema prostosti;

- (i) izvršitev kazni v zaprošeni državi bo verjetno izboljšala možnosti socialne rehabilitacije obsojenca ali bi bila tam ustrežnejša iz drugih razlogov;
- (j) [...] **ena ali več** žrtev so državljani zaprošene države ali imajo v njej prebivališče.  
**Ustrezno se upoštevajo žrtve, ki so otroci;**
- (k) **pristojni organi držav članic so dosegli soglasje o strnitvi postopkov v eni državi članici.**

3. [...] **Osumljenec ali obdolženec [...]** ali žrtev [...] lahko **v skladu s postopki nacionalnega prava** pristojnim organom države prosilke ali zaprošene države **predlaga [...]**, naj prenesejo kazenski postopek v skladu s **pogoji iz te uredbe. Če predlog prejme pristojni organ v zaprošeni državi, se lahko ta organ v skladu s členom 15(2) posvetuje s pristojnim organom v državi prosilki.** Predlogi na podlagi tega odstavka za državo prosilko [...] ne ustvarjajo obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese na zaprošeno državo.

## *Člen 6*

### *Pravice osumljenca ali obdolženca*

1. Pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka organ prosilec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom ustrezno upošteva pravne interese osumljenca ali obdolženca.

- 1a. **Pravice iz odstavkov 2 in 3 tega člena ter členov 15a in 15c se uporabljajo za osumljence ali obdolžence v kazenskem postopku od trenutka, ko jih pristojni organi države članice z uradnim obvestilom ali kako drugače seznani, da so osumljeni ali obdolženi storitve kaznivega dejanja, in ne glede na to, ali jim je odvzeta prostost.**
2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **ali kako drugače posegalo vanjo**, organ prosilec osumljenca ali obdolženca [...] **v skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvesti o** nameravanem zaprosilu za prenos kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter [...] **mu da** možnost, da [...] izrazi svoje mnenje, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče najti **ali stopiti v stik z njo**. [...] Kadar zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi **predlogu** [...] osumljenca ali obdolženca v skladu s členom 5(3), [...] osumljenca ali obdolženca, ki je podal **predlog**, [...] o tem ni treba obvestiti.
- 2a. **Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v zaproseni državi, lahko organ prosilec pri uporabi odstavka 2 pošlje zaprosenemu organu izpolnjen standardizirani obrazec, ki se sprejme na podlagi člena 28(2). V takšnem primeru zaproseni organ pridobi mnenje osumljenca ali obdolženca in obrazec vrne organu prosilcu. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje osumljencev ali obdolžencev [...] iz odstavka 2.**
3. [prestavljeno v člen 15a]

*Člen 7*  
*Pravice žrtve*

1. Pred **izdajo** [...] zaprosila za prenos kazenskega postopka organ prosilec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom ustrezno upošteva pravne interese žrtve [...].
2. Organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **ali kako drugače posegalo vanjo**, [...] žrtev, ki ima prebivališče v državi prosilki **oziroma, če gre za pravno osebo, ki ima sedež v državi prosilki in je zaprosila za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU oziroma, če gre za pravno osebo, v skladu z nacionalnim pravom**, v jeziku, ki ga žrtev razume, obvesti **o nameravanem prenosu kazenskega postopka** v skladu z veljavnim nacionalnim pravom in tej žrtvi ponudi priložnost [...], da izrazi svoje mnenje. [...] **Kadar zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi predlogu žrtve v skladu s členom 5(3), organu prosilcu zgoraj navedenih informacij tej žrtvi ni treba zagotoviti.**
3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje **žrtve** iz odstavka 2 [...].
4. *[prestavljeno v člen 15b]*

## Člen 8

### *Pravica do pravnega sredstva*

*[prestavljeno v člen 15c]*

## Člen 9

### *Postopek za zaprosilo za prenos kazenskega postopka*

1. **Organ prosilec** pripravi zaprosilo za prenos kazenskega postopka [...] **z obrazcem zaprosila** iz Priloge. Organ prosilec podpiše **obrazec zaprosila** [...] ter potrdi točnost in pravilnost njegove vsebine.
2. Zaprosilo za prenos kazenskega postopka se ustrezno utemelji in vsebuje zlasti naslednje informacije:
  - (a) **informacije** [...] o organu prosilcu;
  - (b) opis kaznivega dejanja, ki je predmet kazenskega postopka, in veljavne določbe kazenskega prava države prosilke;
  - (c) razloge, zakaj je prenos potreben in primeren, ter zlasti katera merila iz člena 5(2) se uporabljajo;
  - (d) razpoložljive potrebne informacije o osumljencu ali obdolžencu in žrtvi;
  - (e) oceno učinka prenosa kazenskega postopka na pravice osumljenca ali obdolženca in žrtve **na podlagi informacij, ki so na voljo organu prosilcu, po potrebi vključno z mnenjem zadevnih oseb, pridobljenim v skladu s členom 6(2) ali 7(2), ali predstavitevijo predlogov v skladu s členom 5(3);**

- (f) informacije o procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilki,  **vključno z vsemi začasnimi prisilnimi ukrepi v teku in rokom za uporabo takega ukrepa oziroma ukrepov;**
- (g) vse zadevne posebne pogoje za obdelavo osebnih podatkov v skladu s členom 9(3) Direktive (EU) 2016/680.
3. Če je osumljenec ali obdolženec podal svoje mnenje v skladu s členom 6(2) oziroma če je žrtev podala svoje mnenje v skladu s členom 7(2), se to mnenje posreduje zaprosenemu organu skupaj z zaprosilom za prenos kazenskega postopka. Če je bilo mnenje osumljenca, [...] obdolženca ali žrtve podano ustno, organ prosilec zagotovi, da je zaprosenemu organu na voljo zapisnik o taki izjavi.
4. Po potrebi se zaprosilu za prenos kazenskega postopka priložijo vsi ustrezni dodatni informacije in dokumenti.
5. Izpolnjeni  **obrazec zaprosila** [...] iz odstavka 1  **in bistveni deli** [...] vseh drugih pisnih informacij, priloženih zaprosilu za prenos kazenskega postopka, se prevedejo v uradni jezik zaprosene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).
6. Organ prosilec posreduje zaprosilo za prenos kazenskega postopka neposredno zaprosenemu organu ali, kadar je ustrezno, ob sodelovanju osrednjega organa iz člena 18. Organ prosilec in zaproseni organ vso drugo uradno komunikacijo opravita neposredno ali, kadar je ustrezno, ob sodelovanju osrednjega organa iz člena 18.

7. Kadar zaprošeni organ organu prosilcu ni znan, slednji opravi vse potrebne poizvedbe, tudi prek kontaktnih točk Evropske pravosodne mreže, **kot je določena v Sklepu Sveta 2008/976/PNZ<sup>39</sup>**, da ugotovi, kateri organ je pristojen za sprejetje odločitve v skladu s členom 12.
- 7a. **Zaprošeni organ brez nepotrebnega odlašanja po prejemu obrazca zaprosila organu prosilcu čim prej pošlje potrdilo o prejemu, v vsakem primeru pa v sedmih dneh po prejemu. Kadar je bil v skladu s členom 18 imenovan osrednji organ, ta obveznost velja tako za osrednji organ kot za zaprošeni organ, ki prejme zaprosilo za prenos kazenskega postopka od osrednjega organa.**
8. Kadar organ v zaprošeni državi, ki je prejel zaprosilo, ni pristojen za sprejetje odločitve v skladu s členom 12, zaprosilo brez nepotrebnega odlašanja posreduje pristojnemu zaprošenemu organu v isti državi članici in o tem ustrezno obvesti organ prosilec.

#### *Člen 10*

##### *Informacije, ki jih organ prosilec zagotovi **po posredovanju zaprosila***

Organ prosilec brez nepotrebnega odlašanja obvesti zaprošeni organ o vseh procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilke po posredovanju zaprosila. **Organ prosilec pri sporočanju teh [...] informacij zaprošenemu organu vključi vse ustrezne dokumente. [...]**

---

<sup>39</sup> Sklep Sveta 2008/976/PNZ z dne 16. decembra 2008 o Evropski pravosodni mreži (UL L 348, 24.12.2008, str. 130).

Bistvene dele teh [...] informacij in [...] ustreznih dokumentov iz prvega odstavka organ prosilec prevede v uradni jezik zaprosene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprosena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).

#### *Člen 11*

##### *Umik zaprosila*

1. Organ prosilec lahko kadar koli pred prejemom **obrazložene** odločitve zaprosenega organa v skladu s členom 12, da sprejema prenos kazenskega postopka, umakne zaprosilo za prenos kazenskega postopka. **V takem primeru organ prosilec o tem nemudoma obvesti zaproseni organ.**
2. Če organ prosilec v skladu z odstavkom 1 obvesti zaproseni organ o umiku zaprosila za prenos kazenskega postopka, kazenski postopek nadaljuje organ prosilec.

1.

#### *Člen 12*

##### *Odločitev zaprosenega organa*

2. Zaprošeni organ sprejme [...] odločitev o tem, ali bo **v celoti ali delno sprejel ali zavrnil** prenos kazenskega postopka, in v skladu s svojim nacionalnim pravom odloči o ukrepih, [...] ki jih je treba sprejeti [...]. **Odločitev o sprejetju prenosa se ustrezno obrazloži.**

2. Če zaprošeni organ **meni**, da informacije, ki jih je sporočil organ prosilec, ne zadostujejo za odločitev o sprejetju ali zavrnitvi prenosa kazenskega postopka, lahko zahteva dodatne informacije, ki so po njegovem mnenju za to potrebne. **Organ prosilec brez nepotrebnega odlašanja zagotovi zahtevane dodatne informacije, če so na voljo, skupaj s prevodom v uradni jezik zaprošene države ali kateri koli drug jezik, ki ga zaprošena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).**
- 2a. **Zaprošeni organ sporoči organu prosilcu odločitev iz odstavka 1 v skladu z roki iz člena 14.**
3. Če se zaprošeni organ odloči, da bo zavrnil prenos kazenskega postopka v skladu s členom 13, [...] **zaprošeni organ na zahtevo organa prosilca tega [...]** obvesti o razlogih za tako zavrnitev. [...]
4. [...]
5. **Ko zaprošeni organ prejme obrazloženo odločitev o sprejetju prenosa v skladu s členom 12(2a) [...]**, organ prosilec brez **nepotrebnega** odlašanja posreduje izvirnik ali overjeno kopijo spisa zadeve ali njegovih ustreznih delov, skupaj s prevodom v uradni jezik zaprošene države ali kateri koli drug jezik, ki ga zaprošena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).

- 5a.** Organ prosilec na zahtevo zaprosenega organa temu brez nepotrebnega odlašanja posreduje izvirnik spisa zadeve, vključno z ustreznimi fizičnimi dokazi, potem ko se nacionalni postopek ustavi v skladu s členom 19. Če je bila predložena overjena kopija spisa, se posredujejo le ustrezni fizični dokazi, razen če mora zaproseni organ preučiti izvirnike. Država prosilka lahko zahteva, da se spis ali fizični dokazi vrnejo nazaj v to državo, potem ko v zaproseni državi niso več potrebni ali najpozneje ob koncu postopka v zaproseni državi.
- 5b.** Za namene uporabe odstavkov 2, 5 in 5a se lahko [...] organ prosilec in zaproseni organ posvetujeta, da opredelita potrebne dokumente ali dele takih dokumentov, ki jih je treba posredovati in prevesti.

### *Člen 13*

#### *Razlogi za zavrnitev*

1. Zaprošeni organ v celoti ali delno zavrne prenos kazenskega postopka, kadar po nacionalnem pravu zaprosene države ni mogoče uvesti **ali izvesti** [...] kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos kazenskega postopka, in sicer v enem ali več naslednjih primerih:
  - (a) če ravnanje, v zvezi s katerim je bilo predloženo zaprosilo, po pravu zaprosene države ni kaznivo dejanje;
  - (b) če bi bil prevzem kazenskega postopka v nasprotju z načelom *ne bis in idem*;

- (c) če osumljenec ali obdolženec zaradi svoje starosti ne more biti kazensko odgovoren za kaznivo dejanje;
- (d) če je kazenski pregon v skladu s pravom zaprosene države zastaral;
- (da)** če pogoji za pregon kaznivega dejanja v zaproseni državi niso izpolnjeni;
- (e) če za kaznivo dejanje velja amnestija v skladu s pravom zaprosene države;
- (f) če zaprosena država **v skladu z nacionalnim pravom [...] ni [...] pristojna za kaznivo dejanje niti ni pristojna na podlagi člena 3 [...]**.

2. Zaprošeni organ lahko v celoti ali delno zavrne prenos kazenskega postopka iz enega ali več **naslednjih** razlogov:

- (a) ukrepati ni mogoče zaradi [...] privilegija ali imunitete po pravu zaprosene države;
- (b) zaproseni organ meni, da prenos kazenskega postopka ni v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti;
- (c) kaznivo dejanje ni bilo **v celoti** ali deloma storjeno **na** ozemlju zaprosene države, večina učinkov kaznivega dejanja ali znaten del škode, **ki so oziroma je del znakov kaznivega dejanja [...]**, ni nastalih **na** ozemlju zaprosene države, osumljenec ali obdolženec pa ni državljan te države oziroma v njej nima prebivališča;

- (d) obrazec zaprosila [...] iz člena 9(1) je nepopoln ali očitno nepravilen in ni bil dopolnjen ali popravljen po posvetovanju iz odstavka 3 **tega člena**;
- (e) **ravnanje, v zvezi s katerim je bilo predloženo zaprosilo, ni kaznivo dejanje v kraju, kjer je bilo storjeno, zaprosena država pa v skladu s svojim nacionalnim pravom nima izvirne pristojnosti za pregon tega kaznivega dejanja.**
3. Zaprošeni organ se v katerem koli primeru iz odstavkov 1 in 2 pred odločitvijo, da v celoti ali delno zavrne prenos kazenskega postopka, **lahko** [...] posvetuje z organom prosilcem in ga po potrebi zaprosi, da brez **nepotrebne**ga odlašanja predloži vse potrebne informacije.
4. V primeru iz odstavka 2, točka (a), in kadar je za odvzem privilegija ali imunitete pristojen organ zaprosene države, zaprošeni organ **od tega organa** zahteva, **da** [...] **brez nepotrebne**ga odlašanja izvrši odvzem. Če je za odvzem privilegija ali imunitete pristojen organ druge države ali mednarodne organizacije, organ prosilec zahteva odvzem pri **tem** [...] organu.

#### *Člen 14*

##### *Roki*

1. Zaprošeni organ brez **nepotrebne**ga odlašanja, vsekakor pa najpozneje v 60 dneh po tem, ko pristojni zaprošeni organ prejme zaprosilo za prenos kazenskega postopka, organu prosilcu sporoči svojo odločitev glede sprejetja **ali zavrnitve** prenosa kazenskega postopka.

2. Kadar v konkretnem primeru zaprošeni organ ne more spoštovati roka iz odstavka 1, o tem **brez nepotrebnega odlašanja** [...] obvesti organ prosilec in navede razloge za zamudo. V takem primeru se rok iz odstavka 1 lahko podaljša za največ 30 dni.
3. V primeru [...] privilegija ali imunitete po pravu zaprošene države **se** rok iz odstavka 1 **začne** [...] šele in na dan, **ko** je zaprošeni organ obveščen o odvzemu privilegija ali imunitete.

### *Člen 15*

#### *Posvetovanja med organom prosilcem in zaprošenim organom*

1. Organ prosilec in zaprošeni organ se po potrebi ter brez poseganja v člen [...] 12(2), **(5), (5a) in (5b), člen 13(3) ter člen 17(2)** brez **nepotrebnega** odlašanja posvetujeta, da se zagotovi učinkovita uporaba te uredbe.
2. Posvetovanja **med organom prosilcem in zaprošenim organom** se lahko opravijo tudi pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka, zlasti z namenom ugotoviti, ali bi bil prenos v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti. Zaprošeni organ se lahko, da bi predlagal **prenos** kazenskega postopka iz države prosilke, posvetuje z organom prosilcem tudi o tem, [...] **ali bi bilo** mogoče [...] **izdati** [...] zaprosilo za prenos kazenskega postopka.
3. Kadar se organ prosilec pred zaprosilom za prenos kazenskega postopka posvetuje z zaprošenim organom, zaprošenemu organu da na voljo [...] informacije v zvezi s kazenskim postopkom, **razen če bi to ogrozilo zaupnost preiskave ali kako drugače posegalo vanjo**[...].

4. Na zaprosilo za posvetovanja, **ki se predloži na podlagi tega člena**, se odgovori brez **nepotrebnega odlašanja**.

#### **Člen 15a**

##### ***Informacije, ki se zagotovijo osumljencu in obdolžencu***

1. Kadar zaprošeni organ sprejme **obrazloženo** odločitev v skladu s členom 12(1), **da bo sprejel prenos** postopka, **zaprošeni organ [...]**, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **ali kako drugače posegalo vanjo, brez nepotrebnega odlašanja [...]** obvesti osumljenca ali obdolženca v jeziku, ki ga ta razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka in naknadnem sprejetju [...] **prenosa s strani zaprošenega organa, razen če te osebe ni mogoče najti ali stopiti v stik z njo** kljub temu, da si je **zaprošeni organ [...]** za to **razumno prizadeval. [...]** **Zaprošeni organ osumljencu ali obdolžencu pošlje kopijo obrazložene odločitve o sprejetju prenosa postopka in osumljenca ali obdolženca obvesti o njegovi pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za takšno pravno sredstvo.**
- 1a. Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v državi prosilke, lahko zaprošeni organ pri uporabi odstavka 1 pošlje organu prosilcu izpolnjen obrazec, ki se sprejme na podlagi člena 28(2). V takšnem primeru organ prosilec zagotovi informacije osumljencu ali obdolžencu in o tem ustrezno obvesti zaprošeni organ.

2. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(1), **da bo zavrnil prenos postopka**, organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **ali kako drugače posegalo vanjo**, [...] **brez nepotrebnega odlašanja** obvesti osumljenca ali obdolženca v jeziku, ki ga ta razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka in naknadni [...] zavrnitvi prenosa s strani zaprošenega organa, razen če te osebe ni mogoče najti **ali stopiti v stik z njo** kljub temu, da si je organ **prosilec** za to razumno prizadeval.
- 2a. Če se osumljenec ali obdolženec nahaja v zaprošeni državi, lahko organ prosilec pri uporabi odstavka 2 pošlje zaprošenemu organu izpolnjen obrazec, ki se sprejme na podlagi člena 28(2). V takšnem primeru zaprošeni organ zagotovi informacije osumljencu ali obdolžencu in o tem ustrezno obvesti organ prosilec.

## **Člen 15b**

### **Informacije, ki se zagotovijo žrtvi**

1. Kadar zaproseni organ sprejme **obrazloženo** odločitev v skladu s členom 12(1), **da bo sprejel prenos postopka**, zaproseni organ, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **ali kako drugače posegalo vanjo, brez nepotrebnega odlašanja obvesti žrtev, ki ima prebivališče v državi prosilki oziroma, če gre za pravno osebo, ki ima sedež v državi prosilki, in je zaprosila za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU oziroma v primeru pravne osebe v skladu z nacionalnim pravom**, v jeziku, ki ga žrtev razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka in naknadnem sprejetju [...] prenosa s strani zaprosenega organa, razen če te osebe ni mogoče najti **ali stopiti v stik z njo** kljub temu, da si je **zaprošeni organ** za to razumno prizadeval. **Zaprošeni organ žrtvi pošlje kopijo obrazložene odločitve o sprejetju prenosa postopka in žrtev obvesti o njeni pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaproseni državi, vključno glede rokov za takšno pravno sredstvo.**
- 1a. Če se žrtev nahaja v državi prosilki, lahko zaproseni organ pri uporabi odstavka 1 pošlje organu prosilcu izpolnjen obrazec, ki se sprejme na podlagi člena 28(2). V takšnem primeru organ prosilec žrtvi zagotovi informacije in o tem ustrezno obvesti zaproseni organ.

2. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(1), **da bo zavrnil prenos postopka**, organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave **ali kako drugače posegalo vanjo, brez nepotrebnega odlašanja [...]** obvesti žrtev, **ki ima prebivališče v državi članici prosilke oziroma, če gre za pravno osebo, ki ima sedež v državi članici prosilke, in je zaprosila za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2012/29/EU oziroma v primeru pravne osebe v skladu z nacionalnim pravom**, v jeziku, ki ga žrtev razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka in naknadni [...] zavrnitvi prenosa s strani zaprošenega organa, razen če te osebe ni mogoče najti **ali stopiti v stik z njo** kljub temu, da si je organ **prosilec** za to razumno prizadeval. **Organ prosilec se lahko po potrebi obrne na zaprošeni organ za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.**

## Člen 15c

### *Pravica do učinkovitega pravnega sredstva*

1. Osumljenci, obdolženci in žrtve imajo v zaprošeni državi pravico do učinkovitega pravnega sredstva [...] zoper odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka.
2. Pravica do **učinkovitega** pravnega sredstva se [...] v zaprošeni državi uveljavlja v skladu z **nacionalnim** pravom te države.
- 2a. **Odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka se pregleda v skladu z nacionalnim pravom in na podlagi meril iz člena 13(1) in (2). V kolikor se je uveljavljala diskrecijska pravica, se pregled omeji na presojo o tem, ali je zaprošeni organ očitno prekoračil meje svoje diskrecijske pravice.**
3. Rok za vložitev učinkovitega pravnega sredstva je največ 20 dni od datuma prejema [...] **obrazložene odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka [...]. Ne glede na to pa v primeru, kadar osumljenec, obdolženec ali žrtev v času prenosa ni bil oziroma ni bila identificirana, zaradi česar tem osebam takrat ne bi bilo mogoče sporočiti obrazložene odločitve, začne ta rok reči od datuma sprejetja prenosa s strani zaprošenega organa. Končna odločitev o pravnem sredstvu se sprejme brez nepotrebnega odlašanja in po možnosti v 60 dneh.**
4. **Morebitni odložilni učinek pravnega sredstva zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka ureja nacionalno pravo.**  
  
[...]
5. Zaprošeni organ obvesti organ prosilec o **učinkovitih** pravnih sredstvih, ki se uveljavljajo v skladu s tem členom, **in o njihovem končnem izidu.**

## Člen 16

### *Sodelovanje z Eurojustom in Evropsko pravosodno mrežo*

Organ prosilec in zaprošeni organ lahko v kateri koli fazi postopka zaprosita za pomoč Eurojust ali Evropsko pravosodno mrežo v okviru njunih pristojnosti. Zlasti Eurojust lahko po potrebi olajša **uporabo** [...] člena [...] 12(2), **člena** 13(3), **člena** 15, **člena** 17(2) in **člena** 19(2).

## Člen 17

### *Stroški prenosa kazenskega postopka*

1. Vsaka država članica krije svoje stroške prenosa kazenskih postopkov, ki nastanejo zaradi uporabe te uredbe.
2. Kadar bi prevod spisa zadeve in drugih ustreznih dokumentov v skladu s členom 12(2) in (5) povzročil velike ali izredne stroške, lahko organ prosilec zaprošenemu organu predlaga delitev stroškov. Takemu predlogu se priloži podrobna razčlenitev stroškov, ki so nastali organu prosilcu. Po predložitvi takšnega predloga se organ prosilec in zaprošeni organ posvetujeta. [...]

## Člen 18

### *Imenovanje osrednjih organov*

Vsaka država članica lahko imenuje enega ali več osrednjih organov, odgovornih za upravno posredovanje in prejemanje zaprosil za prenos kazenskih postopkov ter za drugo uradno korespondenco v zvezi s takšnimi zaprosili.

**POGLAVJE 3**  
**UČINKI PRENOSA KAZENSKEGA POSTOPKA**

*Člen 19*

*Učinki v državi prosilki*

1. [...] Kazenski postopek se v državi prosilki ob prejemu **obrazložene odločitve** [...] o **sprejetju** prenosa kazenskega postopka **v skladu s členom 12(2a) ali končne odločitve o pravnem sredstvu, ki se je uveljavljalo na podlagi člena 15c**, v skladu z nacionalnim pravom prekine ali ustavi, **razen če je izid pravnega sredstva ta, da je treba zadevo vrniti v državo prosilko, ali pa je organ prosilec to že storil na podlagi člena 4.** [...]
2. Ne glede na odstavek 1 **lahko kazenski postopek v državi prosilki ostane odprt, da se organu prosilcu omogoči, da:** [...]
  - (a) izvede **nujno** potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe, vključno z ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca, **ali odredbe o zamrznitvi**; [...]
  - (b) ohrani potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe, vključno z ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca, ki so bili predhodno sprejeti in so potrebni za izvršitev sklepa [...] na **podlagi** Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ ali drugega instrumenta o vzajemnem priznavanju oziroma zaprosila za medsebojno pravno pomoč.

- 2a. Potem ko zaprošeni organ sprejme odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka, organ prosilec in zaprošeni organ sodelujeta v kar največji možni meri in v skladu z nacionalnim pravom ene in druge države, zlasti kadar pravo zaprošene države zahteva upoštevanje določenih formalnosti in postopkov, zlasti v zvezi z dopustnostjo dokazov.
- 2b. Kadar je bil dokončno izveden postopek vzajemnega priznavanja ali medsebojne pravne pomoči ali kadar je zaprošeni organ sprejel potrebne preiskovalne ali druge postopkovne ukrepe in ukrepi, ki jih je organ prosilec sprejel na podlagi odstavka 2, niso več potrebni, se kazenski postopek v državi prosilki prekine ali ustavi.
3. Organ prosilec lahko nadaljuje ali ponovno začne kazenski postopek, če ga zaprošeni organ obvesti o svoji odločitvi o ustavitvi kazenskega postopka v zvezi z dejstvi, na katerih temelji zaprosilo za prenos kazenskega postopka, razen če navedena odločitev v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v zaprošeni državi glede istih dejanj.
4. Odstavek 3 ne vpliva na pravico žrtev, da v državi prosilki začnejo kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca ali predlagajo njegov ponovni začetek, če je tako določeno v nacionalnem pravu te države, razen če odločitev zaprošenega organa o ustavitvi kazenskega postopka v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v [...] **zaprošeni** državi glede istih dejanj.

## Člen 20

### *Učinki v zaprošeni državi*

1. Preneseni kazenski postopek ureja nacionalno pravo zaprošene države.
2. Če to ni v nasprotju s temeljnimi pravnimi načeli zaprošene države, ima vsako dejanje, ki ga pristojni organi v državi prosilki izvedejo za namene kazenskega postopka ali pripravljalnih postopkov, [...] v zaprošeni državi enako veljavo, kot če bi ga veljavno opravili njeni organi. **Brez poseganja v člen 13(1), točka (d), ima vsako dejanje, ki prekine ali zadrži zastaralni rok, če je bilo veljavno izvedeno v državi prosilki, enake učinke v zaprošeni državi, če takšno dejanje prekine ali zadrži tudi zastaralni rok po pravu zaprošene države.**
- 2a. **Države članice lahko v svojem nacionalnem pravu določijo, da lahko v primerih, ko pristojnost temelji na členu 3, in kadar delujejo kot zaprošena država, osumljenec ali obdolženec pa se nahaja v tej državi, zaprošena država na zahtevo države prosilke, potem ko je prejela zaprosilo za prenos in z njim povezani spis ter preden se sprejme odločitev o sprejetju prenosa, prime osumljenca ali obdolženca ali sprejme kakršne koli druge ukrepe, s katerimi zagotovi, da osumljenec ali obdolženec ostane na njenem ozemlju, ali sprejme kakršne koli druge začasne ukrepe, kot je zamrznitev sredstev, dokler se ne sprejme odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka v skladu z nacionalnim pravom.**

3. Dokazi, ki jih prenese organ prosilec, se v kazenskem postopku v zaproseni državi ne smejo zavrniti zgolj iz razloga, da so bili zbrani v drugi državi članici. Dokazi, zbrani v državi prosilke, se lahko uporabijo v kazenskem postopku v zaproseni državi, če je dopustnost takšnih dokazov **v skladu z [...] nacionalnim pravom zaprosene države. Ta uredba ne vpliva na pooblastilo sodišča, ki presoja, da prosto presodi dokaze.**
4. Če je v zaproseni državi izrečena zaporna kazen ali izdan priporni nalog, zaprosena država odšteje vsa prestana obdobja pripora v državi prosilke, ki so bila naložena v okviru prenesenega kazenskega postopka, od skupnega obdobja odvzema prostosti, ki se prestaja v zaproseni državi zaradi izrečene zaporne kazni ali izdanega pripornega naloga. V ta namen organ prosilec zaprosenemu organu posreduje vse informacije v zvezi z obdobjem pripora osumljenca ali obdolženca v državi prosilke.
5. Če se kazenski postopek tako v državi prosilke kot v zaproseni državi lahko začne le na podlagi ovadbe, velja ovadba v državi prosilke tudi v zaproseni državi.
6. Kazen, ki se uporabi za kaznivo dejanje, je predpisana s pravom zaprosene države, razen če to pravo določa drugače. **Kadar [...] je bilo** kaznivo dejanje storjeno na ozemlju države prosilke, lahko zaproseni organ v skladu z veljavnim nacionalnim pravom upošteva najvišjo zagroženo kazen po pravu države prosilke, **kadar je to v korist obdolženca.** Kadar pristojnost temelji izključno na členu 3, kazen, ki se izreče v zaproseni državi, ne sme biti strožja od najvišje zagrožene kazni po pravu države prosilke.

## Člen 21

### *Informacije, ki jih zagotovi zaproseni organ*

1. Zaprošeni organ **ali, kjer je ustrezno, drug pristojni organ** obvesti organ prosilec o ustavitvi kazenskega postopka ali vseh odločbah, izdanih ob koncu kazenskega postopka, vključno s tem, ali ta odločba v skladu z nacionalnim pravom zaprosene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v tej državi glede istih dejanj, **informacijami glede končne izvršitve izrečene kazni** ali drugimi bistvenimi informacijami. Organu prosilcu pošlje kopijo **končne** pisne odločbe, izdane ob koncu kazenskega postopka.
2. **Zagotovijo se informacije in končna odločba, skupaj s prevodom vsaj bistvenih delov v uradni jezik države prosilke ali kateri koli drug jezik, ki ga država prosilka sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).**

## POGLAVJE 4

### NAČINI KOMUNIKACIJE

#### Člen 22

#### *Načini komunikacije*

1. Komunikacija na podlagi te uredbe, vključno z izmenjavo [...] **obrazca zaprosila** iz Priloge, odločitve iz člena 12(1) in drugih dokumentov iz člena 12(5), med organom prosilcem in zaprošenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ v skladu s členom 18, in z Eurojustom poteka v skladu s členom 3 Uredbe (EU) .../... [uredba o digitalizaciji].
2. Za komunikacijo, ki poteka prek decentraliziranega sistema IT, se uporabljajo člen 7[...] (1) in (2) **ter** člena [...] **8** in [...] **14** Uredbe (EU) .../... [uredba o digitalizaciji], ki določajo pravila o elektronskih podpisih in elektronskih žigih, pravnih učinkih elektronskih dokumentov in varstvu prenesenih informacij.
3. Posvetovanja na podlagi člena 12(**5b**) in člena 15 med organom prosilcem in zaprošenim organom ter ob sodelovanju osrednjih organov, če je država članica imenovala osrednji organ v skladu s členom 18, in z Eurojustom se lahko izvedejo z uporabo kakršnih koli ustreznih načinov komunikacije, tudi prek decentraliziranega sistema IT.

## Člen 23

### *Vzpostavitev decentraliziranega sistema IT*

1. Komisija **sprejme izvedbene akte o [...]** decentraliziranem sistemu IT **iz člena 3(1) Uredbe (EU) [uredba o digitalizaciji]** [...], v katerih določi:
  - (a) tehnične specifikacije [...] **za** načine komunikacije z elektronskimi sredstvi za namene decentraliziranega sistema IT;
  - (b) tehnične specifikacije komunikacijskih protokolov;
  - (c) cilje informacijske varnosti in ustrezne tehnične ukrepe, ki zagotavljajo minimalne standarde informacijske varnosti in visoko stopnjo kibernetske varnosti za obdelavo in sporočanje informacij v okviru decentraliziranega sistema IT;
  - (d) minimalne cilje glede razpoložljivosti in morebitne povezane tehnične zahteve za storitve, ki jih zagotavlja decentralizirani sistem IT;
  - (e) digitalne postopkovne standarde, kot so opredeljeni v členu 3, točka (9), Uredbe (EU) 2022/850.
2. Izvedbeni akti iz odstavka 1 se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 2[...]9a(2).
3. Izvedbeni akti iz odstavka 1 se sprejmejo do [*dve leti po začetku veljavnosti te uredbe*].

## Člen 24

### *Referenčna izvedbena programska oprema*

1. Komisija je odgovorna za izdelavo, **dostopnost**, vzdrževanje in razvoj referenčne izvedbene programske opreme, za katero se lahko države članice odločijo, da jo uporabljajo kot zaledni sistem namesto nacionalnega sistema IT. Izdelava, vzdrževanje in razvoj referenčne izvedbene programske opreme se financirajo iz splošnega proračuna Unije.
2. Tudi Eurojust lahko uporablja referenčno izvedbeno programsko opremo iz odstavka 1.
3. Komisija brezplačno zagotovi, vzdržuje in podpira referenčno izvedbeno programsko opremo.
- 3a. **Referenčna izvedbena programska oprema ponuja skupni vmesnik za komunikacijo z drugimi nacionalnimi sistemi IT.**

## Člen 25

### *Stroški decentraliziranega sistema IT*

1. Vsaka država članica **ali subjekt, ki upravlja odobreno dostopovno točko e-CODEX, kot je opredeljen v členu 3(4) Uredbe (EU) 2022/850**, krije stroške namestitve, delovanja in vzdrževanja **dostopovnih točk** decentraliziranega sistema IT [...], za katere je odgovorna oziroma odgovoren.
2. Vsaka država članica **ali subjekt, ki upravlja odobreno dostopovno točko e-CODEX, kot je opredeljen v členu 3(4) Uredbe (EU) 2022/850**, krije stroške vzpostavitve in prilagoditve svojih zadevnih nacionalnih **ali, kadar je to ustrezno, drugih** sistemov IT, da bi bili interoperabilni z dostopovnimi točkami, ter krije stroške upravljanja, delovanja in vzdrževanja teh sistemov.
3. Eurojust krije stroške namestitve, delovanja in vzdrževanja komponent decentraliziranega sistema IT, za katere je odgovoren.
4. Eurojust krije stroške vzpostavitve in prilagoditve svojega sistema za vodenje zadev, da bi bil ta interoperabilen z dostopovnimi točkami, ter stroške upravljanja, delovanja in vzdrževanja tega sistema.

## Člen 26

*(prestavljeno v člen 29a)*

## POGLAVJE 5

### KONČNE DOLOČBE

#### Člen 27

#### Spremljanje [...]

1. Države članice redno zbirajo izčrpne **informacije**, [...] **da bi** [...] **Komisija** lahko spremljala [...] uporabo te uredbe [...]. **Pristojni organi držav članic** hranijo **te informacije** [...] in **jih** [...] vsako leto pošiljajo Komisiji. Obdelujejo lahko osebne podatke, potrebne za pripravo **teh informacij** [...].
- 1a. **Informacije iz odstavka 1** vključujejo, če so na voljo na centralni ravni v zadevni državi članici:
  - (a) število izdanih zaprosil za prenos kazenskega postopka, vključno z merili za zaprosilo za prenos, po državi [...] **prosilki**;
  - (b) število sprejetih in zavrnjenih prenosov kazenskih postopkov, vključno z razlogi za zavrnitev, po **zaprošeni** [...] državi;
  - (c) [prestavljeno v odstavek 1b, v točko (a)]
  - (d) čas, potreben za posredovanje informacij o odločitvi, ali se prenos kazenskega postopka sprejme **ali zavrne**;
  - (e) [prestavljeno v odstavek 1b, v točko (b)]
  - (f) [prestavljeno v odstavek 1b, v točko (c)]

- 1b. Informacije iz odstavka 1 lahko vključujejo tudi, če so na voljo na centralni ravni v zadevni državi članici:**
- (a)** število preiskav in pregonov, ki niso bili izvedeni po sprejetju prenosa kazenskega postopka;
  - (b)** število pravnih sredstev, vloženih zoper odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka, vključno s tem, ali jih je vložil osumljenec, obdolženec ali žrtev, in število uspešno izpodbijanih odločitev;
  - (c)** stroške, nastale na podlagi člena 25(2), in sicer od štirih let po datumu začetka veljavnosti izvedbenih aktov iz člena 23(1) naprej.
2. Referenčna izvedbena programska oprema in, kadar je opremljen za tako nalogo, nacionalni zaledni sistem programsko zbirata podatke iz odstavka 1a, točke (a), (b) in (d), ter jih vsako leto pošiljata Komisiji.
- 2a. Informacije iz odstavka 1a tega člena se pošljejo dve leti po datumu začetka veljavnosti izvedbenih aktov iz člena 23(2).**

## *Člen 28*

### *Spremembe [...] obrazca zaprosila in sprejetje novih obrazcev*

1. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 29 v zvezi s spremembami Priloge, s katerimi se ta priloga posodobi ali vanjo vnesejo tehnične spremembe. **Takšne spremembe so v skladu s to uredbo in nanjo ne vplivajo.**

2. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 29, da se pripravijo standardni obrazci, ki se uporabljajo za pridobitev mnenja ali zagotavljanje informacij osumljencem in obdolžencem ter žrtvam na podlagi členov 6(2)(a), 15a(1)(a) in (2)(a) ter 15b(1)(a).
3. Delegirani akti iz odstavka [...]2 se sprejmejo v dveh letih po začetku veljavnosti te uredbe.

#### *Člen 29*

##### *Izvajanje prenosa pooblastila*

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastilo za **sprejemanje delegiranih aktov** iz člena 28 se prenese **na Komisijo** za nedoločen čas od [*datum začetka uporabe te uredbe*].
3. Prenos pooblastila iz člena 28 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je določen v v sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija se pred sprejetjem delegiranega akta posvetuje s strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu **z dne 13. aprila 2016** o boljši pripravi zakonodaje.

5. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.
6. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 28, začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku **dveh** mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za **dva** meseca.

*Člen 29a (prej člen 26)*

*Postopek v odboru*

1. **Za namene člena 23** Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.
- 2a. **Kadar odbor ne poda mnenja, Komisija osnutka izvedbenega akta ne sprejme in se uporabi člen 5(4), tretji pododstavek, Uredbe (EU) št. 182/2011.**

*Člen 30*  
*Uradna obvestila*

1. Do [datum začetka uporabe te uredbe] vsaka država članica uradno obvesti Komisijo o:
  - (a) organih, ki so po **njenem** [...] nacionalnem pravu pristojni za izdajanje in/ali potrjevanje ter izvrševanje zaprosil za prenos kazenskega postopka v skladu s členom 2, točki (3) in (4);
  - (b) informacijah v zvezi z imenovanim osrednjim organom ali organi, če želi država članica izkoristiti možnost iz člena 18;
  - (c) jezikih, ki se sprejmejo za zaprosila za prenos kazenskega postopka, **za predložitev** podpornih informacij **in za morebitno komunikacijo med organi, kadar delujejo kot države prosilke ali kot zaprosene države.**
2. Komisija **zagotovi, da** [...] se informacije, prejete na podlagi odstavka 1, **objavijo** [...] na spletišču Evropske pravosodne mreže [...].

*Člen 31*  
*Povezava z mednarodnimi sporazumi in dogovori*

1. Ta uredba od [datum začetka uporabe te uredbe] **v okviru svojega področja uporabe** nadomešča ustrezne določbe Evropske konvencije o odstopu postopkov v kazenskih zadevah z dne 15. maja 1972 in Evropske konvencije o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah z dne 20. aprila 1959, ki se uporabljajo med državami članicami, ki jih zavezuje ta uredba, ne posega pa v uporabo navedenih določb med državami članicami in tretjimi državami.

2. Države članice lahko po začetku veljavnosti te uredbe dodatno sklenejo ali še naprej uporabljajo dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore z drugimi državami članicami le, kolikor ti omogočajo nadaljnjo krepitev ciljev te uredbe in prispevajo k poenostavitvi ali dodatnemu olajševanju postopkov za prenos kazenskih postopkov ter če se spoštuje raven zaščitnih ukrepov, določena v tej uredbi.
3. Države članice Svet in Komisijo do [datum začetka uporabe te uredbe] uradno obvestijo o sporazumih in dogovorih iz odstavka 2, ki jih želijo še naprej uporabljati. Države članice Komisijo v treh mesecih od podpisa tudi uradno obvestijo o kakršnem koli novem sporazumu ali dogovoru iz odstavka 2.

## *Člen 32*

### *Poročanje*

Komisija v [pet let od datuma začetka uporabe te uredbe] Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o uporabi te uredbe, ki ga podpre z informacijami, ki so jih zagotovile države članice v skladu s členom 27(1), zbrala pa jih je Komisija.

## *Člen 33*

### *Prehodne določbe*

1. **Ta uredba se uporablja za obrazce zaprosil, poslane [datum začetka uporabe te uredbe] ali pozneje. Zaposila za prenos kazenskega postopka, prejeta pred [datum začetka uporabe te uredbe], še naprej urejajo obstoječi instrumenti v zvezi s prenosom kazenskih postopkov.**

2. Pred začetkom uporabe obveznosti iz člena 22(1) poteka komunikacija na podlagi te uredbe med organom prosilcem in zaprošenim organom, po potrebi ob sodelovanju osrednjih organov, pa tudi z Eurojustom, s katerimi koli ustreznimi alternativnimi načini, pri čemer se upošteva, da je treba zagotoviti hitro, varno in zanesljivo izmenjavo informacij.

#### *Člen 34*

##### *Začetek veljavnosti in uporaba*

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od [prvi dan meseca, ki sledi obdobju dveh let po datumu začetka veljavnosti te uredbe].

Obveznost pristojnih organov, da za komunikacijo na podlagi te uredbe uporabljajo decentralizirani sistem IT, se uporablja od prvega dne v mesecu, ki sledi obdobju dveh let po sprejetju izvedbenih aktov iz člena 23.

V Bruslju,

*Za Evropski parlament*  
*predsednica*

*Za Svet*  
*predsednik/predsednica*

PRILOGA**[...] OBRAZEC ZAPROSILA ZA PRENOS KAZENSKEGA POSTOPKA****Ta obrazec zaprosila [...] je namenjen:**

- ☐ posvetovanju o morebitnem prenosu kazenskega postopka  
☐ zaprosilu za prenos kazenskega postopka

Rubrika A

Država prosilka: .....

Organ prosilec: .....

Zaprošena država: .....

Zaprošeni organ: .....

Organ v zaprošeni državi, s katerim je bilo opravljeno posvetovanje pred tem zaprosilom (če je ustrezno): .....

Rubrika B: Identiteta osumljenca ali obdolženca

**1. Identifikacija osumljenca ali obdolženca**

- ☐ Osumljenec ali obdolženec še ni identificiran.  
☐ Osumljenec ali obdolženec je že identificiran.

**Če je osumljenec ali obdolženec že identificiran:**

Navedejo se vse znane informacije o identiteti osumljenca ali obdolženca. Če gre za več kot eno osebo, se navedejo podatki za vsako osebo.<sup>40</sup>

(i) Za fizične osebe

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Druga imena, če obstajajo: .....

Vzdevki, če obstajajo: .....

Spol: .....

Državljanstvo: .....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo: .....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo: .....

Datum rojstva: .....

Kraj rojstva: .....

<sup>40</sup> V elektronskem obrazcu zaprosila bi bil lahko predviden spustni meni, ki bi omogočal različne vnose za vsakega od osumljencev/obdolžencev.

Stalno prebivališče in/ali znan naslov; če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov:

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki):

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon):

Jeziki, ki jih oseba razume:

Druge pomembne informacije:

Navedite trenutni položaj zadevne osebe v postopku:

☐ osumljenec

☐ obdolženec

☐ **Pristojni organi so osumljenca ali obdolženca obvestili, da ga sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.**

☐ **Pristojni organi osumljenca ali obdolženca niso obvestili, da ga sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.**

☐ **Zoper osumljenca ali obdolženca je bila v zadevnem kazenskem postopku izdana obtožnica.**

☐ **Osumljencu ali obdolžencu je bila odvzeta prostost za namene tega kazenskega postopka v naslednjem obdobju: od ..... do .....(ddd-mm-llll)**

(ii) Za pravne osebe:

Naziv:

Oblika pravne osebe:

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja:

Statutarni sedež:

Registracijska številka:

Naslov pravne osebe:

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon):

Ime in priimek zastopnika pravne osebe:

Druge pomembne informacije:

Navedite trenutni položaj zadevne osebe v postopku:

☐ osumljenec

☐ obdolženec

☐ **Pristojni organi so zadevno osebo obvestili, da jo sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.**

☐ **Pristojni organi zadevne osebe niso obvestili, da jo sumijo ali obtožujejo storitve kaznivega dejanja.**

☐ **Zoper zadevno osebo je bila v zadevnem kazenskem postopku izdana obtožnica.**

2. Mnenje osumljenca(-ev) ali obdolženca(-ev):

☐ Osumljenec ali obdolženec **je predlagal** začetek postopka za prenos kazenskega postopka.

☐ Osumljenec ali obdolženec je bil obveščen o nameravanem prenosu.

☐ Osumljenec ali obdolženec ni bil obveščen o nameravanem prenosu/**mnenje osumljenca ali obdolženca se ni zahtevalo**, ker:

☐ **bi se s tem ogrožala zaupnost ali kako drugače posegalo v preiskavo**

☐ **osebe kljub razumnim prizadevanjem ni bilo mogoče najti ali stopiti v stik z njo**

☐ Osumljenec ali obdolženec je predložil mnenje o nameravanem prenosu. Mnenje je priloženo temu zaprosilu. [...] **Glej prilogo.**

☐ Osumljenec ali obdolženec ni predložil mnenja o nameravanem prenosu.

Rubrika C: Identiteta žrtve/žrtev<sup>41</sup>

1. Navedejo se vse znane informacije o identiteti žrtve. Če gre za več kot eno osebo, se navedejo podatki za vsako osebo.

(i) Za fizične osebe

Priimek: .....

Ime(-na): .....

Spol: .....

Državljanstvo: .....

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja, če je na voljo: .....

Vrsta in številka identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) (osebna izkaznica, potni list), če je(so) na voljo: .....

Datum rojstva: .....

Kraj rojstva: .....

Stalno prebivališče in/ali znan naslov; če trenutni naslov ni znan, zadnji znani naslov: .....

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki): .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon): .....

Jeziki, ki jih oseba razume: .....

Druge pomembne informacije: .....

(ii) Za pravne osebe:

Naziv: .....

Oblika pravne osebe: .....

Skrajšan naziv, naziv, ki se običajno uporablja, ali firma, če se uporablja: .....

Statutarni sedež: .....

Registracijska številka: .....

Naslov pravne osebe: .....

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon): .....

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: .....

Druge pomembne informacije: .....

2. Mnenje žrtve (žrtev)

☐ [...] Ena ali več žrtev je predlagala začetek postopka za prenos kazenskega postopka.

☐ [...] Ena ali več žrtev, ki prebiva ali ima sedež v državi prosilki in je zaprosila za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2021/29/EU ali, v primeru pravne osebe, v skladu z nacionalnim pravom, je bila obveščena o nameravanem prenosu.

☐ [...] Ena ali več žrtev, ki prebiva ali ima sedež v državi prosilki in je zaprosila za prejem informacij o kazenskem postopku v skladu s členom 6(1) Direktive 2021/29/EU ali, v primeru

<sup>41</sup> Če je več kot ena žrtev, bi se lahko predvidel spustni meni.

pravne osebe, v skladu z nacionalnim pravom, ni bila obveščena o nameravanem prenosu, ker [...]:

☐ bi se s tem ogrožala zaupnost ali kako drugače posegalo v preiskavo

☐ ena ali več žrtev je predložila mnenje o nameravanem prenosu. Mnenje je priloženo temu zaprosilu. Glej prilogo:

.....  
.....

☐ Nobena od žrtev ni podala mnenja o nameravanem prenosu.

Rubrika D: Povzetek dejstev in njihova pravna kvalifikacija

1. Opis ravnanja, ki pomeni kaznivo dejanje ali kazniva dejanja, za katera se vlaga zaprosilo, in povzetek dejanskega stanja: .....

.....  
.....

2. Faza, v kateri je postopek:

☐ preiskava/**pregon**

[...]

☐ sojenje

**2.1. Navedejo se dodatne podrobnosti v zvezi z napredovanjem preiskave/pregona ali sojenja:**

.....

3. Vrsta in pravna kvalifikacija kaznivih dejanj, za katera se vlaga zaprosilo,  **vključno z informacijami o najvišji zagroženi kazni za ustrezno kaznivo dejanje oziroma dejanja v državi prosilki in z ustreznimi določbami, ki se nanašajo na kazni:**

.....

**5. Informacije o kakršnem koli dejanju, ki prekine ali zadrži zastaralni rok:**

.....

.....

[...]

Rubrika E: Informacije o postopku v državi prosilki

1. Vsi preiskovalni ukrepi ali druga procesna dejanja, ki jih je opravila država prosilka:

**A) ukrepi za preprečitev pobega osumljenca ali obdolženca ali drugi preventivni ukrepi (opišite):**

.....  
.....

**B) odredbe o zamrznitvi:**

.....  
.....  
.....

**C) preiskovalni ukrepi (opišite):** .....

.....  
.....

2. Informacije o zbranih dokazih

**A) Med kazenskim postopkom v državi prosilki je bilo zbrano naslednje gradivo in dokumenti (opišite):** .....

.....  
.....

[...]

.....  
.....

Rubrika F: Razlogi za zaprosilo

1. Razlogi za zaprosilo, vključno z utemeljitvijo, zakaj je prenos potreben in ustrezen, ter ocena učinkov prenosa na pravice osumljencev ali obdolžencev in žrtev:

.....  
.....  
.....

2. Merila za zaprosilo za prenos kazenskega postopka

☐ kaznivo dejanje je bilo [...] **v celoti ali [...] deloma** storjeno na ozemlju zaprosene države ali pa je **na** ozemlju zaprosene države nastala večina učinkov **kaznivega dejanja** oziroma znaten del škode, **ki so oziroma je del znakov kaznivega dejanja** [...];

☐ **osumljenec oziroma osumljenci** [...] ali obdolženec **oziroma obdolženci** [...] so državljani zaprosene države ali imajo v njej prebivališče;

☐ **osumljenec oziroma osumljenci** ali obdolženec oziroma obdolženci **se** nahajajo v zaproseni državi, ta država pa zavrne predajo **teh** oseb državi prosilki na podlagi **1)** člena 4, **točka (2)**, Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ; **2)** člena 4, **točka (3)**, **Okvirnega sklepa 2002/584/PNZ**, pri čemer taka zavrnitev ne temelji na pravnomočni sodbi, izrečeni tej osebi za isto kaznivo dejanje, ki preprečuje nadaljnje kazenske postopke, ali **3)** člena 4, **točka (7)** Okvirnega sklepa **2002/584/PNZ**;

☐ **osumljenec oziroma osumljenci** ali obdolženec **oziroma obdolženci** **se** nahajajo v zaproseni državi, ta država pa zavrne predajo **teh** [...] oseb, za katere je bil izdan evropski nalog za prijetje, če v izjemnih okoliščinah na podlagi konkretnih in objektivnih dokazov ugotovi, da obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi predaja v konkretnih okoliščinah primera pomenila očitno kršitev ene od pomembnih temeljnih pravic, kakor je določena v členu 6 **PEU** in Listini;

☐ večina dokazov, pomembnih za preiskavo, je v zaproseni državi ali pa ima v njej **prebivališče** večina zadevnih prič;

☐ v zaproseni državi poteka kazenski postopek zoper osumljenca ali obdolženca glede istih ali drugih dejstev;

☐ v zaproseni državi poteka kazenski postopek glede istih, **delno istih** ali povezanih dejstev zoper druge osebe;

☐ **osumljenec oziroma osumljenci** ali obdolženec oziroma obdolženci v zaproseni državi prestajajo ali bodo prestajali kazen odvzema prostosti;

☐ izvršitev kazni v zaproseni državi bo verjetno izboljšala možnosti socialne rehabilitacije obsojenca ali bi bila tam ustrežnejša iz drugih razlogov; [...]

☐ **ena ali več** žrtev so državljani zaprosene države ali imajo v njej prebivališče. **Ustrezno se upoštevajo žrtve, ki so otroci.**

☐ **pristojni organi držav članic so dosegli soglasje glede združitve pravnih v eni državi članici**

☐ **drugi razlogi (podrobneje razložite):**

.....  
.....  
.....

Rubrika G: Dodatne informacije in zaprosila (če je ustrezno)

1. Po potrebi navedite informacije v zvezi s predhodnim evropskim nalogom za prijetje, evropskim preiskovalnim nalogom ali drugim zaprosilom za pomoč:

.....

2. Druge dodatne informacije, če je ustrezno: .....

.....

3. Navedite morebitne posebne pogoje obdelave prenesenih osebnih podatkov, ki jih mora zaproseni organ izpolnjevati (člen 9(3) Direktive (EU) 2016/680 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov): .....

.....

4. Seznam prilog: .....

.....

**RUBRIKA H: Podatki o organu, ki je izdal zaprosilo, in po potrebi o imenovanem osrednjem organu**

1. Ime organa, ki je izdal zaprosilo: .....

Ime in priimek zastopnika/kontaktna točka:

.....

Št. zadeve: .....

Naslov: .....

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) .....

E-naslov: .....

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom prosilcem:

.....

2. Če se razlikujejo od zgornjih, kontaktni podatki osebe ali oseb, s katerimi se stopi v stik, če so potrebne dodatne informacije ali da se s praktičnega vidika uredi vse potrebno za posredovanje dokazov:

Ime in priimek/naziv/organizacija: .....

Naslov: .....

E-naslov: .....

Telefon: .....

**3. Osrednji organ, če je ustrezno**

**Ime in priimek/naziv/organizacija:** .....

**Naslov:** .....

**E-naslov:** .....

**Telefon:** .....

**4. Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom prosilcem:**

.....

**Elektronski podpis:**<sup>42</sup>

[...]

RUBRIKA I: Podatki o pravosodnem organu **države prosilke**, ki je potrdil zaprosilo (če je ustrezno)

1. Naziv potrditvenega organa: .....

Ime in priimek zastopnika/kontaktna točka:

.....

Št. zadeve:

.....

Naslov: .....

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) .....

E-naslov: .....

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s potrditvenim organom:

.....

2. Navedite, ali bi morala biti glavna kontaktna točka v zaproseni državi:

☐ organ prosilec

☐ potrditveni organ

**Elektronski podpis:**

[...]

---

<sup>42</sup> V skladu s členom 7 uredbe o digitalizaciji, ki bo sprejeta v kratkem.